

UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

**COORDINACIÓN DE LA MEDIATECA “GABINO BARREDA”, PRODUCCIÓN
DE MATERIALES PARA UN APRENDIZAJE EN AUTONOMÍA Y A DISTANCIA**

**INFORME ACADÉMICO DE
ACTIVIDAD PROFESIONAL**
Para obtener el título de
**LICENCIADO EN LENGUA Y LITERATURA MODERNAS
(ALEMANAS)**

P r e s e n t a

Verónica Peña Caamaño

Directora: Mtra. Ma. Elena Delgado Ponce de León



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

A Manolo, mi compañero y esposo por su amor y apoyo

A Verónica, Claudia y Manolito mis hijos y mi inspiración

A mi mamá, por estar siempre ahí y confiar en que podía ser posible

A Mauricio y Juan Pablo, por la fuerza de su sonrisa

ÍNDICE

Contenidos

Introducción

1. Administración y funcionamiento de la mediateca de la Escuela Nacional Preparatoria No. 1 “Gabino Barreda”.

Antecedentes

Descripción de la población estudiantil

El aprendizaje autónomo

Funcionamiento de la mediateca de la Escuela Nacional Preparatoria No. 1 “Gabino Barreda”

El equipo de asesores

2. Proyecto PAPIME

Introducción

Cursos de actualización a maestros

Curso de Autonomía en el aprendizaje de lenguas (presencial).

Características del curso

Temas del curso

Forma de trabajo

Curso de Autonomía en el aprendizaje de lenguas (a distancia).

Introducción

Características del curso

Temas del curso

Tutorías en línea

Elaboración de videos

Videos

3. El uso de la mediateca en clases de lengua extranjera

4. Resultados

Materiales y fichas en la mediateca

Cursos a maestros

La mediateca y la clase de lengua extranjera

5. Conclusiones

6. Prospectivas

7. Anexos

8. Bibliografía

Introducción

El objetivo al escribir este Informe Académico de Actividad Profesional es describir la labor y el desarrollo de la mediateca del Plantel No. 1 “Gabino Barreda”. El período de tiempo que abarca es desde el año de 1998, fecha en la que da inicio mi gestión como coordinadora, hasta el día de hoy.

Deseo exponer la operación del centro, así como el entorno en el que está inmerso para poder plantear las decisiones que se han tomado dentro del grupo de asesores y que nos han llevado a la producción de material para el impulso del aprendizaje en autonomía.

Así mismo; deseo plantear mi trabajo como miembro del grupo que llevó a cabo el proyecto PAPIME para la producción de cuatro videos y un curso para maestros de lenguas en la modalidad de aprendizaje a distancia, que está estrechamente ligado con mi trabajo como responsable de la mediateca.

En el primer capítulo hago una descripción de mi trabajo relacionado con la administración y funcionamiento de la mediateca, expondré las características generales y de hábitos de estudio de nuestros alumnos y las conclusiones a las que llegamos para tomar la decisión de impartir cursos de actualización a los profesores de las clases presenciales de lengua extranjera y elaborar material de aprendizaje en la temática de autonomía.

En el segundo capítulo expongo el trabajo realizado por el grupo que llevó a cabo el Proyecto PAPIME para la elaboración de los videos y el Curso de Autonomía en la modalidad de aprendizaje a distancia.

En el tercer capítulo describo la forma en que mi trabajo en la mediateca y los temas relacionados con elle han influido en mi clase de alemán.

En el siguiente capítulo hago una reflexión de los resultados obtenidos en la mediateca y en las clases presenciales con la elaboración de material en video y con los cursos a profesores.

El quinto capítulo del informe es de conclusiones, en donde expongo, a mi juicio, los aciertos y los errores de las medidas tomadas, así como un análisis de mis concepciones, que con la experiencia de este trabajo y el paso del tiempo he tenido que modificar.

En el sexto y último capítulo del trabajo presento las medidas, que a mi criterio todavía deben de tomarse, para brindar un apoyo decisivo al aprendizaje en autonomía.

1. Administración y funcionamiento de la mediateca de la Escuela Nacional Preparatoria No. 1 “Gabino Barreda”.

1.1 Antecedentes

En la Preparatoria No.1 *Gabino Barreda*, se encuentra la primera y hasta hace poco, la única mediateca de la Escuela Nacional Preparatoria. Ésta se fundó en el año de 1995, conjuntamente con la del CCH Naucalpan dentro del marco del Programa de Impulso a las Lenguas Extranjeras, auspiciado por la Rectoría de la UNAM y que promovió la Coordinación de Programas Académicos en la UNAM.

Los objetivos del programa son:

- “Propiciar que el alumno de bachillerato y de nivel superior adquiriera conocimientos suficientes de lenguas extranjeras, . . .
- Actualizar los conocimientos de los profesores de inglés y francés del bachillerato sobre metodología de la enseñanza . . .
- . . . familiarizarlos con los conceptos de aprendizaje autodirigido y con el uso de la mediateca . . . “
- Formar un equipo de profesores del bachillerato para recopilar, elaborar y clasificar el material pedagógico a utilizar en la mediateca . . .” (Chávez 1998:85)

Para lograr los objetivos anteriores el programa encargó al CELE que organizara un seminario de actualización para un equipo pedagógico de nivel bachillerato. A este seminario asistieron seis profesores de la Escuela Nacional Preparatoria y tres del CCH Naucalpan. El objetivo del curso fue el de capacitar a los maestros con los conocimientos suficientes en la temática de aprendizaje autónomo y todo lo relacionado con aprender a aprender, con la finalidad de poder echar a andar la mediateca. (Chávez 1998:86-89)

El seminario tuvo una duración de un año durante el cual se llevaron a cabo diferentes actividades. En la primera etapa recibió el equipo tres cursos de Comprensión de Lectura y uno de Introducción al Aprendizaje Autodirigido con una duración total de 25hrs. En la segunda etapa asistió a dos cursos, uno impartido por Mireia Bosch y otro por Henri Holec.; y participó también en dos encuentros organizados con la colaboración del DECLE de la Embajada de Francia y el CELE.

Mediante una metodología de trabajo de autogestión elaboró fichas didácticas llamadas de Aprender a Aprender para las cuatro habilidades, además de fichas con técnicas para aprender vocabulario, fonética, búsqueda en diccionario, gramática y de aspectos metacognitivos.

Al término del seminario en el año de 1995, las mediatecas del Plantel No. 1 y del CCH Naucalpan estaban ya equipadas y listas para comenzar sus labores.

La mediateca de la Preparatoria No. 1 se encuentra en la cabecera del edificio "B", que hasta ese momento había sido el salón 101. Este salón se acondicionó para instalarla. Los 73 m² con que cuenta se dividieron en cuatro zonas: sala de trabajo, módulo de atención, módulo de asesores y área de materiales. Para el trabajo de los usuarios la sala fue equipada con ocho computadoras, siete videoreproductoras y una videograbadora, cada una de ellas con su respectivo monitor; ocho reproductoras de audio casetes y cuatro grabadoras interactivas. Se instalaron también tres mesas que permiten el trabajo de doce personas. Los libreros y charolas para guardar el material se colocaron alrededor de la sala. A la entrada se situó el módulo de atención a los usuarios con una computadora y una impresora láser. El módulo de asesores se dispuso con una computadora, un escáner y una duplicadora de casetes.

(Ver Anexo A fotografías 1 y 2 y diagrama de la mediateca)

Por falta de recursos humanos en ambos turnos, el inicio de actividades en la mediateca de la Preparatoria se aplazó por un año. Para remediar esta necesidad se contrató a un técnico académico de medio tiempo (20 horas a la semana), con el

propósito de que se hiciera cargo conjuntamente, del mantenimiento del equipo de la mediateca y del servicio a maestros y alumnos en el turno vespertino.

En el año de 1997, cuando yo me hice cargo de la mediateca, el material estaba ya clasificado y ordenado en los estantes, y dividido por idiomas en la siguiente forma:

- Libros de métodos
- Libros para la comprensión de lectura
- Libros para el desarrollo de la habilidad de escribir
- Libros con lecturas
- Libros para la preparación de exámenes
- Audiolibros
- Casetes para la comprensión auditiva
- Videos
- Revistas
- Libros de gramática
- Diccionarios
- Fichas de aprender a aprender

Esta clasificación se mantiene hasta la fecha.

Además, el material se había señalado, para su reconocimiento inmediato, con un código de colores que quedó como sigue:

- Verde para el material de aprender a aprender
- Amarillo para el material de alemán
- Azul para el material de francés
- Rojo para el material de inglés
- Naranja para el material de italiano

(Ver Anexo A foto 3)

También existían fichas para el funcionamiento correcto de las asesorías, tales como las de seguimiento a usuarios:

- Bitácora Personal
 - ¿Cómo alcancé mi objetivo?
 - ¿Por qué no alcancé mi objetivo?
- (Ver anexo B1)

Existía además un inventario de los materiales de inglés y francés, que hasta ese momento eran con los que contábamos.

1.2 Descripción de la población estudiantil

En el plantel número 1 “Gabino Barreda” de la Escuela Nacional Preparatoria recibimos anualmente un promedio de 1,300 alumnos de nuevo ingreso en los dos turnos (matutino y vespertino). Actualmente, en los tres años de preparatoria la población es de 4,206 alumnos. De éstos 2,514 son del turno matutino y 1,692 del vespertino.

De los 152 grupos de lengua que tenemos en ambos turnos, 96 son de inglés, 25 de francés, 29 de italiano y 2 de alemán. El promedio de inscripción en los cursos de inglés es 30 alumnos por grupo, en los otros tres idiomas el promedio por grupo es menos constante y puede ir de 8 a 20 alumnos por grupo.

Nuestra población, al ingresar, tiene un promedio de 15 años y está conformada principalmente por dos grandes grupos: Los que proceden de las delegaciones Xochimilco y Milpa Alta, de un ambiente que está dejando de ser semirural, y los de la delegación Coyoacán de un ambiente urbano.

La gran mayoría del alumnado ha cursado sus estudios de primaria y secundaria en escuelas públicas.

De acuerdo al Plan de Estudios Vigente (Escuela Nacional Preparatoria 1996), el estudio de un idioma durante la preparatoria es obligatorio. En el primer año deben de estudiar el idioma que cursaron en la secundaria, que en la mayoría de los casos es inglés y en una minoría, francés. A partir del segundo año pueden continuar con el idioma del año anterior o seleccionar entre: inglés, francés, italiano o alemán.

Si nos remitimos al número de grupos por idioma citado unos párrafos más arriba, la mayor parte de los alumnos deciden seguir principalmente el aprendizaje del idioma inglés.

Como ya nombramos anteriormente, la asistencia a los cursos es obligatoria. En contraposición con esto, el trabajo en la mediateca Gabino Barreda es voluntaria y en un sistema de autodirección, es decir, que es decisión de los alumnos si acuden a ella, y el horario de su asistencia tanto como su permanencia en ella, lo mismo que los contenidos que desean aprender y los materiales que van a utilizar. En una palabra, se trata de involucrar al alumno con una participación más activa en su propio proceso de aprendizaje de una lengua extranjera.

1.3 El aprendizaje autónomo

Para poder cumplir con los lineamientos de aprendizaje en una mediateca, cuando en 1998 recibo la coordinación de la misma, busco la creación de un equipo de asesores con el cual implementar actividades basadas en un aprendizaje autónomo.

El propósito de las mediatecas también llamadas Salas de Autoacceso o Centro de Recursos es el de favorecer la adquisición de una lengua extranjera con el apoyo de diferentes tipos de materiales, principalmente auténticos, y el entrenamiento al usuario en el tema de aprender a aprender que abarca diferentes aspectos. En esta teoría de "Aprendizaje Autónomo" se dice que el usuario aprende, no se le enseña, y se le llama aprendiente. Él debe de ser el de la iniciativa de asistir a la mediateca y el objetivo es que se haga responsable de su aprendizaje.

Este proyecto se justificó en el bachillerato de la UNAM básicamente debido a las diferencias de aprendizaje de los alumnos en cuanto a modo y ritmo y en la numerosa asistencia a los cursos de inglés, que dificulta el aprovechamiento de los estudiantes (Chávez 1998: 85). De tal forma que, la mediateca debe de ser un espacio al que llegue el estudiante a aprender por propia iniciativa los temas en los que esté deficiente en su clase de idioma, a su propio ritmo y con los materiales que le faciliten su aprendizaje. También es propicia para los alumnos que no necesariamente muestren una deficiencia en el idioma, sino que al contrario, deseen aprender a un ritmo más rápido o temas diferentes de los de la clase presencial.

La autonomía en el aprendizaje es comúnmente descrita como: “La capacidad de hacerse cargo o responsable de su propio aprendizaje”. (Benson 2001: 47)

El concepto de autonomía según Gremmo y Riley (1995) se remonta, en el campo de la adquisición de lenguas, a los años sesentas. El concepto de autonomía en el campo de la enseñanza de lenguas se introdujo con el Proyecto de Lenguas Modernas del Consejo Europeo establecido en 1971. Una de las consecuencias de este proyecto fue la fundación del *Centre de Recherches et d'Applications en Langues* (CRAPEL) en la Universidad de Nancy, Francia. Unas de las innovaciones claves del CRAPEL para el suministro de oportunidades y el soporte en el aprendizaje de lenguas autodirigido para adultos fue el centro de recursos de autoacceso y la idea de un entrenamiento del aprendiente (Benson 2001: 8). La idea era que el acceso a una colección amplia de materiales de lenguas diera al aprendiente una buena oportunidad para experimentar en un aprendizaje de auto dirección; otros elementos importantes de la sala eran los servicios de asesoría y el uso de materiales auténticos.

Para complementar la idea de autoacceso, surgió el entrenamiento del aprendiente como un mecanismo para sustentar el aprendizaje autodirigido.

De acuerdo a Holec (1980: 42) el aprendiente tiene que capacitarse él mismo con el soporte de asesores, profesores u otros aprendientes. La metodología tiene que ser la del descubrimiento del conocimiento y de las técnicas que le permitan superar los

problemas para poder encontrar las respuestas a este conocimiento. El procedimiento para este entrenamiento debe de ser el de prueba y error (try and error).

En el año de 1998 empezamos el servicio en la mediateca, tomando en cuenta que:

- El usuario de una mediateca debe de capacitarse en el tema de autoaprendizaje. No por tener los materiales a su disposición, un usuario de una sala se convierte en un aprendiente autónomo.
- El entrenamiento del aprendiente debe de partir de su propio interés, nadie aprende por otro.
- Debe de apoyarse en un aprendizaje social, éste no ocurre en soledad.
- El aprendizaje tiene que experimentarse, hay que probar diferentes técnicas para saber cual de todas va más de acuerdo con la forma de aprendizaje de cada quien.
- Nuestros alumnos oscilan entre una edad de 15 a 18 años.
- Nuestros alumnos han crecido dentro de una enseñanza tradicional.

1.4 Funcionamiento de la mediateca de la Escuela Nacional Preparatoria No 1 “Gabino Barreda”

En el mes de diciembre de 1998 la mediateca abre sus puertas a la comunidad de la Preparatoria No.1.

En el plan de trabajo que tracé, contemplé diferentes aspectos que tenían que ser atendidos, como:

Conformación de un equipo de asesores

Capacitación de los asesores

Cursos de divulgación del funcionamiento y control de la mediateca para profesores, en el período interanual

Conexión a la red UNAM

Era imprescindible un equipo de maestros que asesorara a los alumnos y que, al mismo tiempo, consiguiera y/ o desarrollara material que respondiera a las necesidades de trabajo de los usuarios. Igualmente se pensó en que el equipo de asesores se convirtiera en formadores de recursos humanos para los colegios de idioma.

El grupo conformado por cinco profesores de idioma consideró de vital importancia su autoformación para lo cual se organizó en forma inmediata un seminario autodirigido.

1.4.1 El equipo de asesores

El equipo de asesores que atendería las necesidades relacionadas con cada idioma quedó conformado de la siguiente manera: de inglés, una asesora en el turno matutino y dos asesores voluntarios en el vespertino; de francés una asesora, una de alemán y dos de italiano. El equipo se reunió en varias ocasiones para determinar las acciones que deberían de ponerse en marcha y como resultado de esto se establecieron las prioridades que debían de observarse.

Puesto que para los idiomas de inglés y de francés ya existían materiales con los que los alumnos podían empezar a trabajar, los asesores de estas lenguas se dedicaron a la producción de fichas dividiéndolas como sigue:

- Fichas de orientación para el trabajo con un libro de texto
- Fichas de ruta de aprendizaje

- Fichas de habilidades lingüísticas
- Fichas de aprender a aprender por habilidades (leer, escribir, escuchar, hablar y uso de diccionario.)
- Fichas de aprender a aprender por tipo de apoyo (casetes, videos, revistas y audiolibros)

(Ver Anexo B2)

Los asesores de italiano y de alemán se dedicaron, principalmente, a la adquisición de materiales en sus respectivos idiomas.

Se ofreció igualmente un horario para orientar a los alumnos que quedó, de acuerdo a la disponibilidad de asesorías de los maestros de tiempo completo interesados en tomar parte en el programa de la mediateca de la siguiente manera:

- Para inglés cuatro horas a la semana en el turno matutino y ocho en el turno vespertino
- Para francés seis horas a la semana en el turno matutino
- Para italiano cuatro horas a la semana en el turno matutino
- Para alemán 24 horas a la semana en el turno matutino

Con la finalidad de llevar un seguimiento de las asesorías se hicieron diferentes formatos como:

- Registro de alumnos en asesoría
- Mi diario en la mediateca
- Bitácora personal
- Seguimiento a usuarios, para que el propio alumno a través de la reflexión razonara sus objetivos alcanzados y la forma de ello.
- Seguimiento de usuarios, para que los asesores llevaran el registro de los adelantos de los aprendientes.

(Ver Anexo B3)

Para la mejor administración y funcionamiento de la mediateca se lanzó una convocatoria de inscripción dirigida a la población de alumnos que incluyera un curso introductorio al trabajo en autonomía y al uso de una bitácora para el registro de sus actividades durante sus visitas a la sala.

En el primer año de labores se inscribieron a la mediateca un poco menos de trescientos alumnos, la asistencia diaria promedio fue de alrededor de 50 estudiantes en ambos turnos, de los cuales se acercaron a asesoría alrededor de 3 usuarios al mes.

Las asesorías que solicitaron estos pocos usuarios fueron con dos propósitos principales:

Asesoría remedial, cuando los alumnos detectaron en la clase presencial alguna deficiencia y asesoría para el aprendizaje de una LE como principiantes y de manera autónoma. Pero en los dos casos las asesorías que pidieron los alumnos fueron de tipo lingüístico y nunca de aprender a aprender.

En nuestros registros de seguimiento de asesorías aparecen entre una y tres asesorías como máximo a un mismo alumno.

Los alumnos avanzados en inglés que acudieron a la mediateca para un desarrollo autónomo de su aprendizaje, no se acercaron a los asesores.

A decir de la Mtra. Contijoch en su tesis de maestría (1998: 63-64), con respecto a las asesorías en el CELE, “Fueron pocos los aprendientes que se animaron a tomar una asesoría aun cuando...” y más adelante apunta: “Se decidió que los aprendientes que iniciaban su trabajo en la mediateca tenían que cumplir con el requisito de tomar la primera asesoría” y concluye . . . “Aún así, de los 590 expedientes de asesoría, 560 tienen una sola por lo que sería interesante saber el por qué tan pocos aprendientes regresan a una segunda o una tercera asesoría.”

Como se puede observar, aunque los alumnos no tengan experiencia en este tipo de aprendizaje difícilmente se acercan a los asesores. Como causas para ello se pueden nombrar varias: la necesidad de un horario más extenso de asesorías en las lenguas

más demandadas, que se adapte mejor a las horas libres de los alumnos; cursos más amplios de introducción a la mediateca etc.

Las alternativas que se ofrecieron para la orientación de los alumnos en la sala fueron las siguientes:

- Cursos de inducción a la mediateca
- Fichas de trabajo
- Cursos a los maestros de clase presencial
- Producción de materiales

Los cursos de inducción a la mediateca tuvieron un éxito relativo. De acuerdo a la población total del plantel fue un poco más del 13% de los alumnos (543) los que se inscribieron a estos cursos. Sin embargo, esta cifra rebasó con mucho nuestra capacidad de impartir los cursos por la reducida cantidad de recursos humanos con la que contamos.

2 Proyecto PAPIME

2.1. Introducción

En una mediateca, donde el trabajo está centrado en el aprendiente, éste debe capacitarse en tres aspectos básicos:

- En la auto-administración: Manejo del tiempo de estudio, definición de objetivos y selección de materiales
- En auto-monitoreo relacionado con el avance en la adquisición lingüística
- En auto-evaluación en dos sentidos: el primero, en los avances de la adquisición lingüística nuevamente y el segundo en las tomas de decisiones en cuanto a las estrategias de aprendizaje (Benson: 2001).

Aunado a este entrenamiento hay que orientar al alumno a que descubra su estilo de aprendizaje y guiarlo en el aprovechamiento didáctico del material. Esta preparación es básica si se quiere impulsar a los alumnos en un aprendizaje autónomo. Por lo tanto, asociado a la capacitación es conveniente recalcar la importancia de fomentar la autonomía de los alumnos en el salón de clase. Esto se logra si el profesor lleva a cabo acciones en su salón en este sentido.

Steinig (1989:40) dice que “Sólo cuando institucionalmente se logran las condiciones para tales espacios de aprendizaje libres de maestros, se puede desarrollar una nueva relación entre maestros y alumnos; una relación, que está caracterizada por el respeto y la atención de las habilidades pedagógicas del otro. La distancia al maestro y a la escuela, que es ante todo importante para que los espacios de autonomía puedan originarse, puede finalmente desembocar en una identificación diferente con la escuela; con una escuela propia: una escuela del alumno”

Con objeto de cubrir esta necesidad se ha establecido relación con los maestros de los cursos presenciales, para que con el conocimiento de la temática puedan apoyar e inducir a los alumnos desde el salón de clase al trabajo en la mediateca. El vínculo con estos maestros se tradujo en cursos que se les han brindado en forma presencial y a distancia, esto último, con el patrocinio del Programa de Apoyo a Proyectos Institucionales para el Mejoramiento de la Enseñanza (PAPIME).

2.2. Cursos de actualización a maestros

Como había mencionado antes, la formación de alumnos en temas como estrategias de aprendizaje, metacognición, etc., requiere de una capacitación. Es deseable que ésta sea continua y metódica para que pueda llegar a formar parte de una cultura de estudio en autonomía, que cambie su actitud y sus hábitos de estudio y para que desarrolle un grado mayor de control en su aprendizaje individual.

En el caso de la preparatoria, tomando en cuenta que:

1. La cantidad de recursos humanos en la mediateca es muy limitada;
2. Nuestros alumnos son jóvenes y con insuficientes hábitos de estudio;
3. Los cursos presenciales de idioma extranjero tienen una duración de tres años, decidimos apoyarnos en el maestro de la clase presencial para encauzar a nuestros estudiantes a un aprendizaje en autonomía.

A continuación mencionaré algunos autores y sus teorías acerca del aprendizaje autodirigido.

De las dos corrientes principales en la temática del aprendizaje autónomo –Escuela Francesa, que se fundamenta en el entrenamiento en una mediateca con el apoyo de tutores; y Escuela Inglesa, que se basa en un entrenamiento desde el salón de clase

para inducir al alumno a un trabajo autónomo en el Centro de Autoacceso - decidimos seguir el enfoque de ésta segunda.

Como representante de la Escuela Inglesa comentaré los fundamentos de Leslie Dickinson.

Dickinson (1987) distingue los siguientes términos para definir la autonomía en el aprendizaje:

Self Instruction / autoinstrucción. Este es un término neutral que define una situación en la que el alumno trabaja sin el control directo del profesor.

Self-directed learning / aprendizaje autodirigido. Este término describe una **actitud** particular hacia la tarea de aprendizaje, en donde el aprendiente acepta responsabilidad en todas las decisiones concernientes a su aprendizaje pero no necesariamente lleva a cabo la implementación de esas decisiones.

Autonomy / autonomía. En donde el aprendiente es totalmente responsable de las decisiones y de la implementación de éstas.

Semi-autonomy / semiautonomía. Describe el grado de autonomía para el cual está preparado el aprendiente.

Self access materials / materiales de autoacceso. Estos son materiales apropiados para la auto instrucción.

Self-access learning / aprendizaje en autoacceso. El término de autoacceso se refiere a la organización de los materiales de aprendizaje. Es la autoinstrucción utilizando estos materiales. El término es neutral en cuanto a la persona que dirige el aprendizaje, a una dirección autónoma o a una dirección de otro en el estudio.

Individualised instruction / individualization / instrucción individualizada / individualización. Se refiere a las diferencias individuales de los aprendientes, no

ofrece mucha independencia a éstos. El término es neutral en cuanto a quien se está haciendo responsable del aprendizaje.

Si hacemos un análisis de las definiciones encontramos que la autora señala con el término de “semi- autonomy” que existen diferentes grados de autonomía en los aprendientes, no se trata de una dicotomía, autónomo – no autónomo. También resalta que hay que tomar en consideración que existen diferentes tipos de estudiantes con diversas formas de aprendizaje y además que el aprendiente no siempre implementa las decisiones concernientes a su aprendizaje aunque acepte la responsabilidad de éste; esto es, él puede sentirse responsable de hacer todo lo necesario para aprender, incluso de buscar ayuda de expertos, pero no siente que su responsabilidad incluya tomar decisiones como materiales de estudio, forma de proceder con ellos, etc.

Para apoyar lo anterior Steinig (1989: 42) señala lo siguiente:

Entre aprender y enseñar debería de dominar una conducta dialéctica análoga: el que sabe enseñar, aprende mejor; y el que está dispuesto a aprender permanentemente y aprende con gusto, es un mejor maestro. Un intercambio constante entre enseñar y aprender encaminaría a tomar distancia de su respectivo rol y desarrollaría más empatía con el rol y la situación de su interlocutor. Esta empatía recíproca debería de contribuir sustancialmente a desarrollar una actitud comunicativa cualitativamente diferente frente a la enseñanza tradicional.

Teniendo en mente que la autonomía se puede desarrollar y que para esto el aprendiente y el facilitador deben de recibir un entrenamiento sistemático en el tema de aprender a aprender diseñamos un curso para maestros, auspiciados por el proyecto PAPIME, con el título de *Autonomía en el aprendizaje de lenguas extranjeras* que monitoreamos en seis cursos presenciales y que después, con la asistencia a un curso, lo transformamos en uno para el aprendizaje a distancia asistido por computadora.

El proyecto tuvo una duración de dos años durante los cuales se produjeron cuatro videos y un curso a distancia para maestros.

Este proyecto PAPIME se realizó con la participación de un grupo interdisciplinario de ocho profesores; dos maestra de inglés y una de alemán, que se encargaron de seleccionar los contenidos; la maestra de teatro, que escribió el guión y los diálogos; una de psicología para los contenidos didácticos; dos diseñadoras de las imágenes y las portadas; y un maestro de fotografía para la filmación de las escenas; siete pertenecen a la Preparatoria No. 1 y una maestra del CELE.

Durante el primer año de trabajo se filmaron cuatro videos, dos dramatizados dirigidos a alumnos para instruirlos en técnicas y estrategias de aprendizaje y dos en forma de panel para la difusión del conocimiento del aprendizaje en autonomía.

Durante el segundo año se diseñó el curso a distancia para lo cual nos inscribimos la maestra de inglés y yo al curso *Planeación y Desarrollo de Contenidos de Cursos en Línea* en la modalidad de semidistancia en la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico (DGSCA), con el que adquirimos los conocimientos necesarios para la elaboración de éste. Al término del mismo habíamos desarrollado casi por completo el curso, a saber:

- Las seis unidades, cada una con su objetivo, introducción, parte de las lecturas y los sitios de consulta en Internet, las actividades y la autoevaluación.
- La unidad siete con las propuestas para el producto integrador
- Los criterios de evaluación.
- Un calendario provisional para planear los tiempos y el lugar dentro de la página del curso en donde pegarían los maestros sus actividades –carpeta o foro -.

El curso se ha impartido ya en cuatro ocasiones en Internet.

2.3. Curso de Autonomía en el aprendizaje de lenguas (presencial).

2.3.1 Características del curso

Para que el maestro de instrucción presencial tuviera una idea de lo que implica el trabajo en autonomía había que diseñar un curso, no solamente con los contenidos básicos en la temática, sino también en un ambiente que lo hiciera trabajar en este modo – autónomo - experimentándolo él mismo de primera mano. Solamente que en este caso para aprender los conceptos de autonomía.

Con esto en mente se diseñó un curso en un disco compacto que permitiera el trabajo en computadora, que hiciera uso de los recursos de Internet para poder consultar ahí los temas pertinentes al estudio y algo muy importante, en donde el maestro descubriera por investigación las respuestas a las actividades pedagógicas planteadas en forma de tareas dando oportunidad con esto, a que él mismo sacara sus conclusiones de acuerdo a lo que es significativo para él y a su forma de aprendizaje. Igualmente se tomó en cuenta la necesidad de darle la oportunidad de tomar decisiones en su propia instrucción.

De tal forma que los principios que definieron el curso fueron:

- Empleo de computadora, para hacer uso de un recurso muy rico en información y en material auténtico que también pudiera serle útil al maestro en sus clases.
- Trabajo en Internet que le permitiera al maestro investigar el tema tan ampliamente como él lo decidiera.
- Acercamiento inductivo a las tareas que pusiera a trabajar las habilidades superiores del pensamiento.
- Cambio de roles entre el maestro y el alumno para que advirtiera la libertad y responsabilidad del segundo y el papel de orientador o tutor del maestro.
- Uso de menús de tareas para atender la diversidad de intereses y formas de trabajo de los maestros.

Presentar las actividades en forma de menú tiene la cualidad de que se pueden ofrecer diversas tareas para diferentes gustos, el participante tiene la libertad de seleccionar lo que más le interesa.

Por otro lado, en la búsqueda de la información en Internet el maestro se encontrará con una gran diversidad de referencias al tema o temas afines en donde de nuevo tendrá que tomar decisiones para delimitar su búsqueda o trabajo. Pero lo valioso del curso es que todos los temas propuestos son interesantes así como lo que se va encontrando en Internet, esto promueve el interés del maestro para continuar su trabajo en casa y repasar los temas que dejó pendientes del menú de actividades.

Por último, otro aspecto que es tan importante como los conocimientos que adquiere en autonomía del aprendizaje, es la capacitación del maestro en el uso de la computadora y en Internet. De forma paralela, debido a su trabajo en la Web, aprende a actuar en este novedoso, sorprendente y abrumador medio. Desarrolla habilidades como: conocer y utilizar buscadores, saber encontrar las palabras clave para localizar la información en los buscadores, enviar y abrir mensajes electrónicos, guardar en el disco "C" páginas de Internet y entender como se abren de nuevo, copiar la información de Internet en un procesador de texto, etc.

2.3.2 Temas del curso

El curso se dividió en cinco sesiones, cada una de ellas pensada para un trabajo presencial de cuatro horas y varias más en casa dependiendo, principalmente, del involucramiento del maestro en el curso y en la temática.

Los temas de las sesiones son los siguientes:

- Primera sesión. ¿Qué es el aprendizaje autodirigido?

- Segunda sesión. ¿Cómo preparar al alumno para el aprendizaje autodirigido?
- Tercera sesión. ¿Qué actividades puedo realizar en el salón de clase para fomentar la autonomía?
- Cuarta sesión. ¿Cómo fomentar la autonomía utilizando los recursos de internet?
- Quinta sesión. ¿Cómo diseñar actividades para ampliar los contenidos del libro de texto?

El objetivo de la primera sesión es que el maestro identifique los aspectos básicos que componen el aprendizaje autodirigido y que conozca las palabras clave de la temática. La meta a alcanzar en esta sesión es que el maestro conozca su propio estilo de aprendizaje y consulte las propuestas para mejorar los hábitos de estudio de acuerdo a los diferentes estilos de aprendizaje.

En la segunda sesión el objetivo es que el participante identifique la forma en que las mediatecas o Centros de Autoacceso organizan sus materiales, y que conozcan los materiales que incorporan para formar al alumno en el aprendizaje autodirigido. La meta es que, de una serie de fichas para el trabajo en autonomía, haga una selección de dos de ellas que pueda implementar en su contexto con los recursos a su disposición.

En el tercer día, a partir de la aplicación de un cuestionario de reflexión acerca del grado de autonomía que permite el propio profesor a sus alumnos en su clase presencial, se le dan a conocer diferentes actividades que fomentan la autonomía dentro del salón de clase. El propósito es que el maestro conozca una gran variedad de actividades para que pueda identificar algunas adecuadas a su contexto. Durante

esta sesión, además del trabajo en Internet, se hace uso de los videos de *Estrategias para aprender vocabulario* y *Estrategias para aprender gramática* elaborados en el marco del Proyecto PAPIME.

Cuarta sesión. Durante esta sesión se dan a conocer diferentes tipos de actividades que se pueden realizar utilizando Internet en la lengua meta y haciendo uso de ella como lengua materna o como lengua extranjera, dependiendo de la preferencia del maestro. El propósito de esta lección es que identifiquen sitios que les agraden para que sus alumnos trabajen.

En la quinta y última sesión, a partir de las propuestas comerciales de los libros de texto para una práctica de la lengua en Internet, se le pide al maestro que diseñe un juego o ejercicio interactivo que apoye los contenidos del libro de texto que utiliza en clase haciendo uso de software gratuito disponible en Internet.

2.3.3 Forma de trabajo

Como ya se mencionó unos párrafos más arriba, se buscó que el maestro experimentara un aprendizaje en autonomía. Para lograrlo, la forma de trabajo fue la siguiente:

En el disco se especifica para cada sesión el objetivo y la meta. Se presenta un panorama de todo lo que se va a realizar con una introducción al tema. Las actividades están planteadas en forma de menú de tareas de aprendizaje, de tal forma que se detalla lo que se debe de lograr, se le proporcionan al maestro ligas a páginas de Internet en donde puede encontrar la información y se le deja que trabaje solo hasta terminar la tarea.

Nuestro rol durante las sesiones es el de tutor para orientar y aclarar las dudas de los maestros, o en este caso los aprendientes. Al cabo de dos o tres horas de trabajo se

estimula a los participantes, ya sea en grupos pequeños o en pleno, a discutir los temas para un intercambio de ideas, aclaración de dudas y conclusiones.

Al final del curso se le pide al maestro un trabajo que debe de seleccionar de entre tres opciones, que son las siguientes:

- Una monografía con el tema que le haya resultado de mayor interés
- La propuesta de una ficha de trabajo para la mediateca
- Una monografía en donde explique una o dos actividades que pueda llevar a cabo de forma sistemática en su clase presencial y que induzca al alumno a un trabajo en autonomía

Este curso se impartió en modo presencial en diversas ocasiones:

A lo largo del ciclo anual de clase del año de 2001, de febrero a junio; y en el ciclo anual de 2003, de enero a mayo. Estas sesiones se llevaron a cabo el último viernes de cada mes y asistieron a ellas maestros de los diversos planteles de la Escuela Nacional Preparatoria y de los cuatro idiomas extranjeros que se imparten en ella. El promedio de asistencia fue de 22 maestros para cada curso.

Durante los períodos interanuales de los años 2002 y 2003 se llevó a cabo en 4 ocasiones. Una sesión por turno (matutino y vespertino) en cada ciclo. De igual forma asistieron a estos cursos, maestros de la Escuela Nacional Preparatoria y de Preparatorias incorporadas. La asistencia a estos cursos fue de 25 profesores, en cada ocasión.

2.4. Curso de Autonomía en el aprendizaje de lenguas (a distancia).

2.4.1 Introducción

De un tiempo a la fecha se ha hecho necesaria la innovación de modelos de aprendizaje que respondan a los retos que está imponiendo la globalización del mundo y el cambio vertiginoso de la realidad en que vivimos. La presencia de la computadora y con ella el acceso a Internet han hecho posible una interacción diferente entre el maestro y el alumno y los alumnos entre sí.

Sin embargo, una nueva forma de organizar la educación no garantiza un mejor aprendizaje, si éste no está sustentado por un paradigma educativo novedoso y progresista. La transición del paradigma sustentado en la enseñanza al paradigma sustentado en el aprendizaje subraya la importancia del proceso de aprendizaje en contraposición con el de la enseñanza y coloca el peso de la balanza en el aprendiente y sus necesidades. Lo anterior hace necesario un cambio en la administración de la educación y de las prácticas docentes.

Las innovaciones son cambios en la cultura, en las formas de trabajar y de entender las funciones profesionales e institucionales, cambios en los contenidos, en las metodologías e infraestructuras. (Escudero Muñoz, J.M. 1986)

El aprendizaje se da y construye en un proceso interactivo entre alumnos, profesores, contenidos, medios de distribución e interacciones en el mundo real. Dado que el proceso de aprendizaje es muy importante el parámetro de la interacción debe de marcar “la alternativa” en la nueva modalidad. Esto es, el esquema de exposición tradicional de los cursos presenciales debe de cambiar a esquemas de interacción que faciliten y promuevan el aprendizaje.

Un curso tradicional que incorpore el verdadero trabajo en equipo y el descubrimiento por investigación como actividades pedagógicas está proponiendo esquemas interactivos que promueven y facilitan el aprendizaje aunque no incorpore alguna tecnología.

Ahora, cuando la persona busca en la agrupación apoyo, seguridad e identidad, la comunidad de aprendizaje es la que viene a sustituir al grupo escolar. Esta

comunidad está integrada por un grupo de personas con un mismo interés, en un ambiente de colaboración, responsabilizándose de sus propios procesos de formación. Su interacción puede darse en diferentes ambientes como: aulas, centros de estudio independiente, cursos en línea, lugares de trabajo etc.

“Lo que da sentido e identidad a la comunidad de aprendizaje es:

- *el currículo compartido por la coincidencia de aprendizaje que les son significativos,*
- *el ambiente propicio que comparten,*
- *los materiales y medios en que se apoyan,*
- *los procesos autogestivos y en colaboración,*
- *las mediaciones educativas a que acuden y*
- *la institución que les otorga las facilidades académicas, administrativas y tecnológicas para su proceso.”* (Curso a distancia: Formación de tutores 2003: 28)

Teniendo ya el diseño del curso “Autonomía en el aprendizaje de lenguas” orientado a profesores de nivel medio superior en la modalidad de presencial que incluye características como, el uso de recursos de Internet, actividades pedagógicas centradas en las necesidades del aprendiz, la transferencia de toma de decisiones a los profesores, etc; que lo acercan a un curso a distancia; decidimos asistir al curso " Planeación y Desarrollo de Contenidos de Cursos en Línea" en la modalidad de semidistancia en la Dirección General de Servicios de Cómputo Académico (DGSCA), para que, con los cambios necesarios pudiéramos impartirlo por Internet.

2.4.2 Características del curso

El curso está planteado con el aprendizaje autodirigido como su objeto principal, para lo cual los esquemas de organización y práctica docente tradicionales cambiaron.

El curso se desarrolló teniendo en cuenta que se impartiría en la modalidad a distancia asistido por computadora y con el uso de Internet para el estudio de las unidades, el envío de las tareas y la interacción entre los participantes. Esto es relevante porque incide en la exposición del material y de las actividades mismas.

No existiendo una retroalimentación inmediata y visual es necesario que el objetivo y la meta de cada unidad se especifiquen desde un principio y que la definición de lo que se espera de los profesores al realizar las actividades sea clara. El estudio de los contenidos temáticos es a través de Internet. Se favorece la consulta de material disponible en sitios de la "Web". Sin embargo, cuando el tema lo requiere, se realizan recopilaciones teóricas de algunos autores y se ponen a la disposición de los usuarios en el sitio. En la primera unidad se requiere además la consulta del "DVD" realizado expresamente para este curso. El rol de profesor cambió al de desarrollador del curso y tutor. La comunicación entre los integrantes es asíncrona.

En la práctica docente se fomenta la construcción del proceso de aprendizaje con base a la interacción entre alumnos, tutores, contenidos, la computadora y la relación con el contexto real de los profesores, esto último es muy importante para la construcción de un aprendizaje significativo.

Las unidades están organizadas a partir del análisis o la reflexión del tema a tratar, o de la actividad docente del profesor. A continuación se llevan a cabo actividades de investigación en los sitios proporcionados en la unidad, o en sitios que encuentre el profesor mismo en relación al tema. Se fomenta la creatividad de los profesores con los trabajos de adaptación de recursos en Internet al contexto real de trabajo del profesor, y se le da la oportunidad de expresarse en un diálogo con sus compañeros a través del foro, para la construcción de significados.

Los principios que marcaron el curso a distancia fueron los siguientes:

- o Aprendizaje centrado en el aprendiente

- o Exposición clara de los temas y de las actividades, tomando en cuenta que el profesor está solo y lejos
- o Flexibilidad, para dar oportunidad a la construcción de trayectorias propias
- o Apoyo de la autonomía del aprendizaje
- o Comunicación asíncrona
- o Interacción alumno- alumno, alumno - tutor
- o Aprovechamiento de la computadora e Internet
- o Recursos que favorecen la investigación, el análisis, la creatividad y la expresión
- o Cambio de roles del maestro y el alumno

El curso es uno de los módulos que forman parte del diplomado “Actualización en lingüística aplicada a distancia para profesores de lengua” (ALAD) que se imparte en el Centro de Estudios de Lenguas Extranjeras (CELE). Este diplomado está dirigido, principalmente, a profesores de lengua del nivel medio superior.

Actualmente el diplomado está constituido por seis módulos: ¿Cómo se aprende lingüística aplicada a distancia?; Problemas en la enseñanza/ aprendizaje de lenguas; Didáctica de la comprensión de lectura; Procesos de evaluación en la enseñanza de lenguas; Fundamentos de la adquisición de lenguas y el de Autonomía en el aprendizaje de lenguas. Dos de los módulos son obligatorios (¿Cómo se aprende lingüística aplicada a distancia? y Problemas en la enseñanza/ aprendizaje de lenguas) y cuatro son optativos, de los cuales el profesor interesado tiene que seleccionar dos.

El módulo de Autonomía lo han cursado ya cuatro generaciones de profesores interesados en el diplomado. En la primera ocasión, se llevó a cabo del 28 de abril al 18 de julio de 2003, con 20 integrantes; el segundo curso se ofreció del 20 de enero al 15 de abril de 2004, con 16 profesores; la tercera generación lo cursó del 19 de abril al 24 de junio de 2005 con la participación de 10 maestros y la cuarta ocasión se ofreció de noviembre de 2005 a febrero de 2006, con 20 profesores.

El número de horas calculado para la duración del módulo toma en cuenta la investigación en Internet, la elaboración de las actividades, además del tiempo que el maestro necesita para escribir el reporte de su experiencia en el foro o en la carpeta y la lectura de las aportaciones de los demás integrantes. En total están consignadas 60 horas para este curso.

La interfaz desarrollada para el diplomado tiene varios elementos gráficos que la hacen más amistosa al usuario. Diversas funciones y facilidades del sitio están simbolizadas con iconos que hacen las veces de botones.

(Ver anexo C)

Para la interacción de los alumnos entre sí y con el tutor está el foro, que es uno de los tres lugares en donde los alumnos deben de presentar sus actividades, opiniones o argumentos.

El foro permite a los alumnos, y se les pide que así lo hagan, intercambiar opiniones acerca de los trabajos expuestos. El tutor revisa trabajos y opiniones y también expresa su punto de vista.

La “carpeta” es el segundo recurso para enviar sus escritos. A ella solamente tiene acceso el tutor. Éste tiene la facilidad de enviar al correo electrónico del profesor la retroalimentación a la tarea desde la misma carpeta.

La galería de trabajos permite enviar ensayos en forma de archivo del procesador de textos **Word**. Normalmente aquí se envían los trabajos finales del módulo.

Las fechas límite de envío de todas las actividades están programadas en un calendario, con la finalidad de que el maestro conozca con antelación los tiempos y organice su trabajo.

Del botón de Unidades puede seleccionar a la que desea entrar. En cada una de ellas está la voz del tutor que introduce el tema y explica lo que se tiene que hacer para cada actividad. Las actividades están referidas al contexto escolar del maestro para que a partir de éste medite, o en su caso, diseñe actividades vinculadas a su realidad docente.

Estas actividades las plantea en el foro y todos los integrantes del curso tienen que revisar las aportaciones de los demás y expresar su opinión. Con esto se da una interacción intensa en donde los maestros ven diversos puntos de vista y otras ideas. Esta es la parte más rica del módulo, en el amplio sentido de la palabra. Por un lado, es un deleite leer las diferentes aportaciones y las respuestas a éstas de los otros profesores, por otro, propicia la socialización de los integrantes y su autoestima, por último enriquece el acervo didáctico de los maestros.

Como este es un diplomado que expide una constancia es importante evaluar la participación de los aprendices. Existe un espacio reservado para el control del avance de las actividades de éstos, que el maestro utiliza para indicar por alumno, las actividades presentadas, los integrantes lo pueden consultar.

Una de las primeras ventanas con las que se encuentra el profesor cuando inicia el curso, es la de los criterios de evaluación y una carta de bienvenida.

También hay un listado de alumnos con los datos principales de los integrantes y una liga a su presentación ante sus compañeros, escrita por ellos mismos y acompañada de una fotografía. Esto, con el fin de que se conozcan o reconozcan y la comunicación entre ellos sea más confiada y cálida.

2.4.3 Temas del curso

El curso está dividido en seis unidades. Las primeras cuatro son obligatorias para todos los profesores, entre la cinco y la seis deben de hacer una selección de una de

ellas. En total son cinco las unidades que deben de estudiar en el módulo. En la séptima está la propuesta para el trabajo final.

Las unidades son las siguientes:

Unidad 1 ¿Qué se entiende por aprendizaje autodirigido?

Unidad 2 ¿Cómo se puede propiciar la autonomía con las actividades que se realizan en clase?

Unidad 3 ¿A qué tipo de materiales digitales en lengua extranjera tienen acceso los alumnos?

Unidad 4 ¿Qué actividades se pueden realizar con materiales auténticos?

Unidad 5 ¿Qué actividades pueden realizar los alumnos en forma independiente en sitios de Internet?

Unidad 6 ¿Cómo propiciar la autonomía del alumno utilizando la mediateca?

Unidad 7 Producto integrador

En la primera unidad el objetivo es que los participantes identifiquen los elementos principales del aprendizaje autodirigido a través del análisis y la discusión de varios documentos en línea y un DVD interactivo elaborado a partir de los videos de autonomía realizados durante el Proyecto PAPIME.

En la segunda unidad se propone como objetivo que el maestro conozca estrategias y actividades que pueda implementar en el salón de clase para fomentar la autonomía, la meta es que transforme las actividades que realiza normalmente en el salón de clase a actividades que formen a sus alumnos en autonomía.

En la tercera unidad la propuesta es que el integrante descubra en Internet una amplia gama de medios como: audio, textos, videos etc. para el aprendizaje de lenguas. La meta es que haga un catálogo de sitios disponibles en Internet que le sean de utilidad para sus clases de lengua.

La cuarta unidad está orientada a la explotación didáctica de diversos materiales auténticos. La meta es que el maestro descubra las actividades adecuadas para impulsar acciones en autonomía utilizando estos materiales y que elabore un menú de opciones con estas actividades.

La quinta unidad, que es una de las dos optativas, está concebida pensando en el maestro al que le gusta el trabajo de proyectos de clase basados en temas del programa de estudio con la ayuda de Internet. A partir de la lectura de artículos de revistas digitales el profesor descubre proyectos y actividades que puede poner en práctica.

La sexta unidad, la segunda de las dos optativas, está creada para aquellos maestros que disponen de una mediateca en su institución y que desean que sus alumnos la aprovechen en su trabajo autónomo. A partir de la visita a mediatecas virtuales, los maestros se familiarizan con materiales y actividades que pueden realizar sus alumnos en una mediateca.

Por último, la séptima unidad presenta las opciones para el trabajo final del módulo, que son:

- El diseño de una actividad en forma de una ficha de trabajo
- La planeación de una mediateca virtual
- La redacción de un artículo que describa dos o tres actividades que promuevan la autonomía y que desee incorporar el maestro de forma sistemática en su práctica docente. Debe de fundamentar su decisión, describir la metodología

que utilizaría para implementarlas y un mecanismo de retroalimentación que le permita conocer la opinión de sus alumnos.

- La redacción de una monografía con un tema de autonomía no incluido en el módulo y que sea relevante para su contexto docente.

2.3.4. Tutorías en línea

Según el diccionario de la Real Academia (2001) un tutor es la *“persona encargada de orientar a los alumnos de un curso o asignatura”*. También está la siguiente definición de tutor relacionada con la educación, *“profesor privado que se encargaba de la educación general de los hijos de una familia”*.

La primera acepción es la que nos ocupa en este estudio, aunque en la educación a distancia un tutor es casi un profesor privado, ya que la atención que presta a los participantes es personalizada, está centrada en las necesidades del aprendiente.

El cambio de roles que tiene lugar en un curso a distancia implica que el alumno, aprendiente o aprendiz recibe una cuota mayor de responsabilidad y tiene que desarrollar habilidades para un aprendizaje autónomo.

En cambio, para el maestro o docente la innovación estriba en que se convierte en tutor o asesor dejando a un lado una práctica expositiva, y dando lugar a actividades que propicien en el aprendiente una participación más activa que incluya la toma de decisiones en su propia educación. Para alcanzarlo es necesario elaborar modelos educativos específicos que conduzcan los procesos de aprendizaje en la dirección propuesta, esto incluye pensar en la infraestructura acorde, lo cual lo convierte también en un desarrollador de cursos.

En las unidades del curso a distancia descrito anteriormente y como lo apunté en su momento, se tomaron en cuenta los criterios necesarios para una buena comprensión de los contenidos, como son: propósitos claros, metas precisas, planeación adecuada de conocimientos (secuencia, orden), relación con aprendizajes anteriores y con el

contexto del profesor, selección de actividades adecuadas a un maestro de lenguas de nivel medio superior, etc.

En este caso las tutoras son el enlace entre los contenidos, las estrategias didácticas y los procesos de aprendizaje de los participantes. Su mediación es importante porque crean situaciones que favorecen el aprendizaje mediante la comunicación profesor – profesor, profesor- tutor, profesor – contenidos. Esta comunicación le da una dimensión humana y acerca a los participantes para que la distancia física no se interponga en su desempeño. Si la comunicación está bien conducida se pueden llegar a establecer relaciones más profundas y sustanciales que en los propios cursos presenciales.

“Todo proceso de mediación parte de la premisa de que es posible la modificabilidad cognitiva, y también afectiva, del sujeto, y que ésta se propicia en la interrelación entre los sujetos”. (Formación de tutores 2003: 11)

En el tiempo que dura el curso las acciones que llevamos a cabo son: Promover la interacción, la participación y la comunicación entre los integrantes por medio del foro, en donde ellos comentan las opiniones o actividades de sus compañeros; además, formulamos preguntas ahí mismo para estimular aun más la participación y mover a los maestros a una reflexión; brindamos ayuda, orientación y guía, según las necesidades de cada integrante, señalándoles un concepto erróneo y proporcionándoles la fuente a dónde deben de dirigirse para aclarar mejor el punto; socializar el resultado del trabajo con los comentarios de los participantes a los trabajos de los compañeros; reconocer resultados, esfuerzos y originalidad; proporcionar retroalimentación continua para que la motivación del grupo no decaiga y evitar regresar al diálogo profesor dominante a alumno dominado dando solamente una opinión sin juicios de valor.

En este tipo de cursos la interacción entre todos los participantes es la que favorece la construcción del conocimiento. El conocimiento es social, no se da en la soledad, hay

que expresarlo porque al momento de comunicarlo se construye y, si se puede expresar es que se tiene. El elemento humano es el decisivo pedagógicamente.

Estos cursos ha sido enriquecedores por los conocimientos que hemos tenido que adquirir de la temática, pero además nos han obligado a desarrollar habilidades para el trabajo en un ambiente en línea, para la búsqueda de recursos intelectuales tanto en línea como en papel y nos ha exigido la familiarización con el software y el hardware necesarios.

2.5. Elaboración de videos

2.5.1 Videos

Durante el primer año del proyecto PAPIME se produjeron cuatro videos con la participación de un grupo interdisciplinario de ocho profesores. Tres del área de idiomas extranjeros, que fuimos las responsables del contenido teórico; dos de dibujo, que se encargaron de plantear el logotipo y el diseño de la parte gráfica del curso; una maestra de teatro, que escribió el guión y dirigió la intervención de los actores; un profesor de fotografía y una profesora de la carrera de comunicaciones, que coordinaron todo lo relacionado con las cámaras y el sonido; y finalmente una psicóloga que revisó la parte pedagógica de los videos y diseñó los instrumentos para la evaluación de los mismos.

La finalidad de elaborar material de aprendizaje en video tuvo dos objetivos primordiales. El primero fue el de proporcionar a los maestros y a los alumnos un medio de aprendizaje socorrido por los jóvenes que, al tiempo de entretenerlos, cumpliera con el requisito de enseñarles algunas estrategias para aprender vocabulario y gramática y los elementos principales del aprendizaje autónomo.

El segundo propósito fue el de utilizarlo como material de apoyo en cursos a distancia, ya fuera en transmisiones de la Red Edusat o en el curso de Autonomía por Internet.

Los primeros dos (Viaja conmigo) están destinados a que los alumnos aprendan estrategias y técnicas de estudio en las áreas de vocabulario y gramática.

Con el propósito de que los videos representaran situaciones significativas para el joven adolescente, se escribieron dos historias de acuerdo a las inquietudes de esta edad. Los actores fueron jóvenes que se contrataron y entre los que participaron algunos alumnos de nuestro plantel.

Entretejidos con las dos historias, van los consejos de aprendizaje para los alumnos. Estos dos videos pueden usarse en el salón de clase, para lo cual van acompañados de una actividad; o el alumno puede estudiarlos en la mediateca de forma autónoma.

Los otros dos videos (¿Qué es autonomía?) están más orientados a los maestros aunque, para un acercamiento general al tema, pueden ser consultados por los alumnos sin ningún profesor de por medio.

En este caso la producción es en forma de panel, en donde los maestros son los especialistas en la materia y el entrevistador es un alumno del plantel.

Los diferentes elementos que forman parte de un aprendizaje autónomo exitoso son introducidos por cápsulas referentes al tema y sondeos a alumnos de la misma Escuela Nacional Preparatoria.

3. El uso de la mediateca en clases de lengua extranjera

De acuerdo al principio que adoptó la mediateca de inducir a los alumnos desde el salón de clase a un trabajo en autonomía y con ayuda de los recursos de la mediateca, también he organizado yo mis clases de alemán.

Los intentos para lograr una clase presencial que incorpore el temario del curso y que favorezca el aprovechamiento de la mediateca, han sido reiterados. Lo primero que intenté, con el fin de aprovechar las ventajas de Internet y de inducirlos a un trabajo en autonomía, fue la creación de actividades tipo “task” relacionadas con los temas del programa de alemán. Para tal fin pensé que la mejor forma de proporcionar a los alumnos las indicaciones para estas actividades y las direcciones de los sitios que tenían que consultar en Internet, era un disco compacto.

Para la producción del disco compacto hubo necesidad de adquirir conocimientos de *Dreamweaver*, que es un programa que permite elaborar páginas para Internet de una forma sencilla, sin conocimientos de programación. Y así, la navegación entre la información del disco y la red es ágil y la ventana agradable.

Como mencioné más arriba, pensé en actividades en donde el objetivo fuera la elaboración de un producto tangible y que los alumnos pudieran realizar a partir de consultas de sitios en Internet, ya examinados con anticipación por mí. Los temas del disco están estrechamente vinculados con los del libro de texto ***Moment mall!***. El contenido del disco está dividido en dos partes (Alemán I y Alemán II). Cada una de ellas, a su vez, en cuatro capítulos. Cada capítulo tiene un apartado denominado *Aufgaben* (tareas) organizado en forma de menús de actividades de donde el alumno tiene que seleccionar únicamente una de ellas y llevarla a cabo, después de la consulta de una página en Internet. Este tipo de actividades tiene la ventaja de evitar que el alumno copie y pegue la información y la entregue sin por lo menos haberla leído, más bien lo que se busca es que la entienda, la analice y la transforme en el producto solicitado (una tabla con información, un dibujo, etc.)

La forma de trabajo fue la siguiente: al terminar el estudio de cada capítulo del libro los alumnos debían de proceder al trabajo con el disco, solos sin mi intervención.

(Ver anexo D, ejemplo 1)

En este ensayo, que no resultó muy exitoso, me di cuenta que una de las cosas que estaba fallando era la metodología con el trabajo del disco. A la edad de mis alumnos no es posible separar el trabajo de las actividades del disco, del de la clase. Hubiera sido necesario llevarlos de la mano y modelar en la mediateca una de las actividades solicitadas; además era preciso resaltar el objetivo de cada una de las tareas para que pudieran establecer claramente el vínculo entre la clase presencial y el contexto real, que para mí era obvio, pero para ellos quizá no tanto. Además, había que buscar el momento de reflexión que hiciera conscientes a los alumnos de las estrategias que habían seguido, durante el proceso, y que las valoraran. Y por último, para evaluar este tipo de actividades hay que establecer, de acuerdo con los alumnos, los criterios que se van a tomar en cuenta para la calificación. Sin embargo, este intento no fue de todo inútil, ya que lo considero como un paso intermedio para llegar al trabajo actual en mi clase presencial, con el que estoy más conforme.

La forma de trabajo que a partir de este año escolar he empezado a intentar conjunta tres ejes: *el aprendizaje basado en proyectos* combinado con *el aprendizaje de contenidos procedimentales* que ayuda a establecer claramente las etapas de un proyecto y los procedimientos que hay que seguir en cada una de ellas, y el uso de la red.

La realización de proyectos se basa en la creación de un producto concreto. Este tipo de trabajo tiene la ventaja de vincular lo aprendido en clase con un contexto real, demanda la decodificación y evaluación de la información y beneficia el uso auténtico y creativo de la lengua.

Para determinar el tipo de proyectos que van a realizar mis alumnos he tomado en cuenta el tema que van a aprender, la habilidad que deseo que desarrollen y su propio perfil. Los proyectos han sido todos digitales, para lo cual hemos trabajado con diferentes herramientas de Internet que se seleccionan también por el tipo y la etapa del proyecto.

Así, para la comunicación de dudas, por ejemplo, utilizamos el correo electrónico. Para las instrucciones de las actividades que van a realizar y para sus opiniones e inquietudes acerca de las actividades ya realizadas, hemos hecho uso de *Blogs*; (*Ver anexo D*, ejemplo 2 y 2.2.) para la parte de producción escrita en forma colaborativa, utilizamos el *Writeboard*, etc.

Las etapas para la realización de los proyectos son las siguientes:

- Aprendizaje de los contenidos lingüísticos
- Formato del producto
- Proceso de elaboración
- Exhibición de los productos

Para la primera etapa utilizamos el libro de texto del curso más otros libros con el mismo tema. Yo he recurrido al libro de texto **geni@l** porque es apropiado para la edad de mis alumnos. Además busco sitios en Internet relacionados con el tema y con un nivel de alemán comprensible para ellos. (*Ver anexo D*, ejemplo 3. Pag. 40 y 41)

Para que conozcan el formato del producto que se les pide (elaboración de un poster, una entrevista, una cita telefónica etc.) recurro a ejemplos en contextos reales o semireales; (*Ver anexo D*, ejemplo 4).

A continuación viene el proceso de elaboración del proyecto durante el cual trabajan primero la parte lingüística en base a borradores que elaboran en forma individual o en parejas, dependiendo del proyecto. Estos borradores, idealmente, deben de corregirse entre ellos mismos, aunque yo también intervengo marcando los errores que ellos deben de corregir. (*Ver anexo D*, ejemplo 5).

Después de haber trabajado la parte del idioma completan su proyecto con todos los elementos necesarios para darle calidad (fotos, música, práctica oral etc.).

Como una guía para su proyecto y para la autorregulación de su desempeño he empezado a utilizar las rúbricas. (Ver anexo D, ejemplo 6). La rúbrica les ayuda a evaluar su propio proyecto.

En la última etapa comparten con sus compañeros sus trabajos. (Ver anexo D, ejemplo 7)

El *aprendizaje de contenidos procedimentales*, ha complementado muy bien esta forma de actuación en la que se combina la clase presencial con el trabajo a distancia. El conjunto de acciones que propone, divididas en etapas bien definidas, armonizan muy bien con el tipo de aprendizaje que deseo estimular en mis alumnos. En este aprendizaje de tipo práctico lo importante es el **saber hacer**, a diferencia de la clase tradicional, de un aprendizaje declarativo, en donde lo valioso es el **saber qué**. En esta forma de trabajo al alumno le tienen que quedar claras tres cosas: la meta a lograr, la secuencia de acciones a realizar y la evolución temporal de las mismas (Díaz Barriga: 2002, 54).

Ejemplos de proyectos realizados por mis alumnos son:

Para la producción escrita, un “poster” con su presentación, con el tema “Datos personales” (“Personalien”)

Para la producción oral y escrita, una invitación telefónica a un evento, con el tema “Trabajo y tiempo libre” (“Arbeit und Freizeit”), y grabado en *Podomatic* que es una herramienta que sirve para grabar voz, quedando en la red a disposición de cualquier persona que desee escuchar.

Además trabajamos también en Internet la práctica de la comprensión de lectura, un ejemplo es el **Treasure Hunt** con el tema de Berlín. (Ver anexo D, ejemplo 7)

La incorporación del espacio virtual tiene varias ventajas, como ejemplo puedo mencionar que proporciona a los alumnos la oportunidad de seguir interactuando aún fuera del salón de clase, con sus compañeros y con el maestro. Aprenden a utilizar las

nuevas tecnologías, desarrollan competencias que les van servir en su vida profesional, el rol del alumno se torna proactivo, etc.

4. Resultados

4.1 Materiales y fichas en la mediateca

De todos los materiales disponibles en la mediateca, consultan los alumnos principalmente los videos y las páginas en Internet. Del material impreso prefieren los audiolibros. Estudian de vez en cuando en los libros de gramática, y los diccionarios prefieren buscarlos en línea. Las revistas las leerían con más frecuencia, si tuviéramos números más recientes. Otro material que también les gusta es el de los juegos didácticos y de los casetes o discos compactos con música. Es raro ver a los estudiantes consultar los libros de texto. Para nuestros alumnos los discos compactos con cursos de lengua interactivos han pasado a la historia, ya que pueden encontrar mucho material para aprender una lengua en Internet en grandes cantidades y con la gran ventaja de estar actualizado.

Las fichas de trabajo elaboradas por el equipo pedagógico y por los asesores son consultadas en escasas ocasiones, la razón es difícil señalarla, ya que no hemos hecho una investigación en este sentido; pero creo yo que se conjugan varios factores como, la edad de nuestros alumnos, en la que no les gusta dedicarle mucho tiempo a algo que les va a dar resultado a largo plazo. No hay que perder de vista que la computadora nos ha dado una percepción diferente del tiempo, con ella se puede tener una retroalimentación con solo dar un clic a un botón, lo que no sucede con las fichas en papel. Quizá tenerlas en Internet fuera más atractivo, pero aun así sería necesario conocer después de una encuesta el tipo de fichas que el alumno espera y necesita encontrar.

En general puedo decir que a los jóvenes de nuestro plantel les gusta más emplear los materiales como usuarios de la lengua que como aprendientes. Les agrada leer y escuchar un audiolibro por el placer de entenderlo en una lengua extranjera. En Internet buscan temas de su interés como: las letras de las canciones, leer acerca de

diferentes deportes o de animales de su agrado. Buscan también en Internet revistas con temas juveniles y lugares para conversar sincrónicamente en inglés.

Hemos tenido ciertos alumnos que de consultar lecturas de su interés en revistas y en Internet han alcanzado un nivel bastante avanzado de inglés, aun sin realizar ejercicios didácticos.

Pocos alumnos llegan a la mediateca con un objetivo de estudio claro o con la intención de trabajar un material en forma didáctica.

Existen maestros que mandan a sus alumnos a la mediateca a realizar algún proyecto o una investigación, sin embargo, pocas veces regresan los muchachos a realizar por propia iniciativa una tarea semejante.

Los alumnos que mejores resultados presentan en el uso y aprovechamiento de la sala son los que ya tienen conocimientos avanzados de una lengua, lo que les permite utilizar el material con mayor autonomía.

De todas formas y en general, podemos observar en los alumnos del plantel ya una cierta cultura para asistir a estos espacios.

4.2 Cursos a maestros

En la oferta de los cursos diseñados para maestros hemos tenido muy buena respuesta. En el área de lengua extranjera existe, en un buen número de los profesores, un interés por el tema del aprendizaje en autonomía y la utilización de los nuevos recursos tecnológicos – computadora e Internet - para su aplicación en la clase de idiomas. Y es que el Internet nos brinda la facilidad de obtener una gran variedad de recursos auténticos en diversos temas e idiomas que además, transmiten a nuestros alumnos una buena dosis de la cultura que subyace en la lengua con los

temas que consideran en los sitios, en la forma de enfocarlos y hasta en el diseño de sus páginas.

Después de haber participado ya casi durante cinco años en diversos cursos a profesores puedo darme cuenta de que la temática es del conocimiento general. Últimamente he tenido la percepción de que los maestros que toman estos cursos tienen mayores conocimientos del tema que los primeros y que incluso han hecho ya cambios en sus clases para ir induciendo a sus alumnos a un trabajo más responsable y en muchos casos hasta proactivo. Creo yo que el giro a un nuevo sistema de enseñanza – aprendizaje se ha empezado a dar y no va detenerse; los cambios a nivel mundial en las metodologías se han venido como una avalancha y es que la tecnología y las nuevas condiciones de trabajo están influyendo también en estos cambios.

4.3 La mediateca y la clase de lengua extranjera

Si hago un balance de la forma en la que ha evolucionado mi clase de alemán puedo decir que, en términos generales, es positiva. A mí me ha dejado la sensación de que aplicar el aprendizaje lingüístico a algo tangible y más cercano a la realidad del alumno nos ha motivado más, a ellos y a mí. El conocimiento de los alumnos del propósito u objetivo final y práctico de aprender algo ocasiona que su desempeño lingüístico sea más correcto en un tiempo más breve.

Otra ventaja del trabajo por proyectos apoyado en Internet es que los alumnos están ya empezando a desarrollar habilidades que les van a hacer de utilidad en su vida profesional. Durante su actividad se ven obligados a analizar la información, a tomar decisiones y a vencer obstáculos. Al tomar ellos sus propias decisiones y evaluar los proyectos y su desempeño se sienten involucrados en el proceso de aprendizaje lo que los compromete con el trabajo.

1. Conclusiones

No cabe duda que el trabajo de nuestros alumnos en la mediateca sin una idea clara de lo que deben aprender no es tiempo desperdiciado porque de todas formas, frecuentándola, aumentan el tiempo de exposición a la lengua meta. Sin embargo, sí es deseable una formación en el área de aprender a aprender con el objetivo principal de lograr un cambio de actitud más responsable hacia el estudio y con conciencia de sus capacidades para un mejor aprovechamiento de la sala.

La formación de los alumnos en temas como estrategias de aprendizaje, metacognición, etc., requiere de una capacitación ya sea en la mediateca o en el salón de clase. En la preparatoria, es deseable que se complemente un espacio con el otro para que el entrenamiento sea continuo y coordinado y los alumnos puedan lograr un nivel razonable de autonomía. Desde el punto de vista del tiempo, los tres años que permanecen nuestros alumnos en la preparatoria sería un plazo suficiente para prepararlos conjuntamente en este tipo de aprendizaje y conseguir un nivel de medio a alto de autonomía.

En el caso de los maestros como en el de los alumnos, la transformación va a ser paulatina, dependiendo de la personalidad de cada uno de ellos. La estrategia es empezar con pequeños cambios en la clase presencial, cambios que vayan delegando en el alumno responsabilidad e iniciativa. También es importante involucrarlos en las tomas de decisión que les afectan como: la selección de los temas del curso, su evaluación, la forma de trabajo, la organización del mismo, etc. La meta es llegar a un estudio de tipo colaborativo en donde los alumnos organicen su trabajo, tomen decisiones y desarrollen habilidades del pensamiento más evolucionadas que solamente la memorización del material.

El trabajo, con ayuda de una herramienta como la computadora y la consulta en Internet, se presta muy bien para la organización de estos grupos, lo que habría que tomar en cuenta en el momento de diseñar las actividades.

La forma de evaluación / autoevaluación de los trabajos debe de cambiar para que los alumnos tengan también muy en cuenta el proceso del trabajo y no solamente el resultado del mismo. Es necesario empezar a familiarizarse con las “rúbricas” elaboradas conjuntamente entre el maestro y los alumnos. Éstas son una orientación valiosa para la elaboración de un trabajo de calidad y para una calificación más justa.

En conclusión, ser facilitador, asesor o tutor, requiere de un esfuerzo mayor para atender a los alumnos de forma individual, según sus necesidades y también del desarrollo de numerosas y nuevas habilidades. El cambio no es fácil, pero hay que hacer repetidos ensayos para probar formas de trabajo que desarrollen la autonomía del aprendiente, no debemos darnos por vencidos en los primeros intentos.

2. Prospectivas

Este tema de la autonomía en el aprendizaje y el estudio apoyado por Internet es una cuestión que apenas comienza a difundirse y a investigarse. Sin embargo, ya es imparable. No se trata de una cuestión de moda, nos guste o no. La tendencia es aprovechar con más frecuencia y de forma más eficiente las facilidades de Internet para el estudio a distancia. Cada vez podemos encontrar más herramientas en Internet que facilitan al maestro el trabajo de poner una lección en la red y que lo liberan de la dependencia de un técnico (programador – diseñador) y de sus inconvenientes.

Las actuales condiciones de vida que tienen como su principal factor de afectación el aumento de la población a nivel mundial, el desarrollo vertiginoso de las comunicaciones y de la tecnología atañen al tema de la educación. Actualmente, lo importante no es la información, hay muchísima y no es humanamente posible conocerla toda; lo importante es encontrarla en su momento, conocerla y sobre todo saber aplicarla.

Por otro lado, las computadoras pueden realizar ciertos trabajos en forma más eficiente que los humanos; esto nos enfrenta a retos que exigen de las futuras generaciones nuevas capacidades; las mismas que debemos nosotros los maestros desarrollar en ellos con el fin de prepararlos para su futuro profesional.

Por lo tanto, el replanteamiento de los planes y programas de estudio debe de ser profundo y tomar en consideración las nuevas materias y formas de trabajo (interdisciplinarias, colaborativas, etc) que deben de incorporarse, para fomentar las destrezas y capacidades que requieren los alumnos para un desarrollo competitivo.

Lo anterior debería de estar respaldado por toda una política educativa con un portal en la página electrónica de la preparatoria destinado específicamente al tema de "Autonomía y estudios a distancia" y contar con el apoyo continuo del personal especializado para el diseño, construcción y mantenimiento del sitio.

Además, sería deseable que la Dirección General de la Escuela Nacional Preparatoria integrara un cuerpo colegiado que dirija los esfuerzos de las mediatecas existentes en la preparatoria dentro una misma política y que aproveche y explote la experiencia de la mediateca del Plantel número 1.

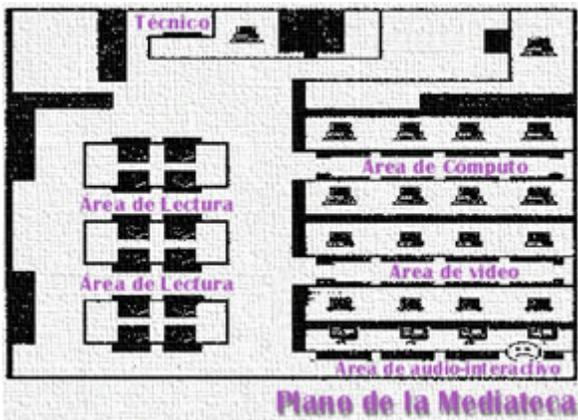
ANEXO A



Fotografía 1 Sala de trabajo



Fotografía 2 Área de Video



Fotografía 3 Código de colores



Fichas de orientación para el trabajo con un libro de texto

Mediateca
" Gabino Barreda "
unam

Métodos Audiovisual

¿Qué puedo encontrar en...?
ALLES GUTE

Datos generales del método

Nombre : Alles Gute
Autores: Ralf A. Baitzer
Dieter Strauss
Editorial: Langenscheidt

¿Qué materiales vas a encontrar en este método?

3 videocassettes. El primero contiene las lecciones 1-10
El segundo las lecciones 11-20
El tercero las lecciones 21-26



Un "Manual auxiliar"



Un libro de texto y ejercicios



Un libro con todos los diálogos de los videos



Un Audiocassette "A"



En el índice del "Manual auxiliar" encontrarás indicadas para cada lección:
- las **intenciones comunicativas de la unidad**
- las **situaciones** dentro de las cuales se van a desarrollar los diálogos
- la **gramática** relacionada con la lección

Los 26 capítulos del manual corresponden a las 26 secuencias de la película.

¿Cuál es la estructura del método?

Cada secuencia (capítulo) del video se divide en cuatro partes:

- El animador que te introduce al tema de la lección
- Los diálogos de Max, Melanie y Amelie con los contenidos de la lección.
- Un "recorrido" por los estados de la República Federal de Alemania para conocer un poco del país y de su gente con la ayuda de una pequeña historia sacada de la vida diaria en Alemania.
- Por último vas a escuchar un pequeño repaso de las estructuras que aprendiste en ese capítulo.

En el "Manual auxiliar puedes encontrar ejercicios sobre los diálogos y las situaciones vividas por los protagonistas y después una reconstrucción de la historia sacada de la vida diaria con una indicación así  que te señala la página en la cual puedes encontrar explicaciones gramaticales que corresponden a la lección. Al final de cada capítulo puedes encontrar la clave de respuestas de los ejercicios.

El libro de "Texto y ejercicios" sirve para profundizar los conocimientos adquiridos,

¿Cómo debo de proceder?

"Manual auxiliar"

Nosotros te recomendamos que inmediatamente después de ver el video respondas los ejercicios del "Manual auxiliar" con ayuda del casete "A". Trata de entender los ejercicios y de resolverlos. En esta primera etapa solamente resolverás ejercicios que te ayudarán a evaluar tu comprensión de la lección. Al final de cada unidad encontrarás la clave de respuestas. Es importante que trates de entender los diálogos de las historias que transcurren en la República Federal en forma global sin la ayuda del diccionario, en el libro hay una ayuda para la comprensión de estos diálogos.

En la parte de atrás del libro puedes consultar la guía gramatical y un glosario en orden alfabético que te remite a las lecciones en donde se usan los vocablos.

Una vez terminado tu trabajo con este manual puedes utilizar el libro de "Texto y ejercicios".

Libro de "Texto y ejercicios"

En esta segunda etapa vas a activar tus conocimientos esto, es vas a producir diálogos ya sea orales o escritos. Si deseas escuchar y leer al mismo tiempo los diálogos de las lecciones tienes a tu disposición el libro de diálogos para hacerlo, esto te permite checar lo que escuchas con lo que lees.

¡BUENA SUERTE! . . . ALLES GUTE!



Mediateca

unam
enp

RUTA DE APRENDIZAJE

FRANCÉS I
1ª Unidad: Presentación e
identificación

La ruta de aprendizaje te indica los recursos que tienes a tu disposición en la Mediateca para estudiar un tema específico de tu programa de lengua extranjera. En base a tus preferencias y conocimientos decide cuál o cuáles de los materiales aquí mencionados vas a utilizar y en qué orden.

Francés I: Unidad 1

Pedir y dar información personal

1. Objetivos.

- ¿Qué necesitas saber para pedir información sobre alguna persona en francés ?
- ¿Cómo puedes responder si se te pide información personal ?

Para lograr estos objetivos necesitas aprender :

Gramática.

- los pronombres personales y tónicos: Moi, je.../ Toi, tu.../ Lui, il .../ Elle, elle.../ Vous, vous...
- los verbos: être, avoir, s'appeler, habiter, travailler, faire, parler,
- oraciones en tiempo presente, en forma afirmativa, negativa e interrogativa,
- los adjetivos posesivos: mon, ma / ton, ta / son, sa / votre, vos,
- los pronombres interrogativos: Qui ...?, Que ...?, Où ...?, Comment ...?
- las preposiciones de lugar: à, dans.

Vocabulario.

- algunas expresiones utilizadas para abordar a alguien: Bonjour, bonsoir, pardon, excusez-moi, s'il vous plaît,
- expresiones para presentarse formal e informalmente: Je m'appelle ..., Je suis ..., J'habite...,

- expresiones para obtener información sobre: nombre, nacionalidad, ocupación, domicilio: Comment tu t'appelles ?, Comment vous vous appelez ? Tu es étranger ?, Où travaillez vous ?
- las nacionalidades (en masculino y femenino): mexicain, mexicaine / français, française, etc.
- las profesiones (masculino y femenino): acteur, actrice / étudiant, étudiante, etc.
- estado civil: célibataire, marié (e), divorcé (e),
- las cifras.

Pronunciación

- principales sonidos de diptongos: ai, oi, au, eu, ou,
- pronunciación de vocales y consonantes.

Cultura :

- en que situaciones tutear,
- en que situaciones hablar de usted.

Francés I

Unidad 1: Presentación e identificación. Pedir y dar información personal

2. Material disponible en la Mediateca.



Libros de texto

Para cubrir los contenidos de este punto de la Unidad 1 del programa de Francés I puedes consultar uno o varios de los siguientes libros de texto:

- | | | |
|---|----------------------------|-------------------------|
| ① | Tempo 1 | Unité 1 et 2 |
| ② | Le nouvel espaces 1 | Dossier zéro, Dossier 1 |
| ③ | Panorama 1 | Unité 1 Leçon 1 |



No olvides utilizar el casete correspondiente a cada libro.



Videos

- ① **Tempo 1**
- ② **Café crème 1**



Manuales de gramática

- ① **Entraînez-vous 1**
- ② **Grammaire vivante du Français 1**
- ③ **Revisions 1**



Fichas de aprender a aprender

Consulta las fichas sobre como aprender vocabulario y gramática y cómo organizar mejor tus actividades de aprendizaje.

3. Actividades.

Espaces 1

- Del libro de ejercicios, realiza el ejercicio 1 de la página 3. Consulta tus respuestas con las que aparecen en la Guía pedagógica de este método.

Tempo 1

- Realiza el ejercicio 16 de la pagina 56 y compara tus respuestas con las que aparecen en la Guía pedagógica de este método en la página 58.
- Realiza los ejercicios 17, 18 y 19 de la pagina 56. Las respuestas a estos ejercicios se encuentran en la Guía pedagógica en la página 58.
- Practica también con los ejercicios 31 y 42 de las páginas 58 y 60. Las respuestas las encontrarás en la Guía pedagógica en las páginas 60 y 61.

Autoevaluación

Aplica en los siguientes ejercicios los que has aprendido hasta ahora :

① **Espaces 1**

- Del cuaderno de ejercicios, realiza los ejercicios 4 y 5 de la página 4; y los ejercicios 6 y 7 de la página 5. Las respuestas a estos ejercicios se encuentran en la Guía pedagógica de este método.

② **Tempo 1**

- Realiza el ejercicio 12 de la página 43 y compara tus respuestas con la clave que se encuentra en la Guía pedagógica en la página 44.

Sugerencias:

Existen a tu disposición otros materiales que pueden complementar tu aprendizaje como son los audio libros y las enciclopedias multimedia.



Mediateca

unam
enf

HABLAR

¿Cómo aprender a presentar oralmente un texto escrito?

Para lograr este objetivo puedes practicar trabajando con uno o varios de los textos que forman esta carpeta. Busca en el índice el título que más te llame la atención o da un vistazo a los documentos del expediente.



Recuerda que esta ficha es una sugerencia de trabajo que puedes aplicar a muchos otros textos.



Para facilitarte la presentación oral de un documento y de su contenido puedes ayudarte con el cuestionario siguiente :

- ¿De qué tipo de documento se trata? (carta, artículo, anuncio, entrevista)
- ¿Sabes cuál es la fuente? (de donde fue sacado)
- ¿Cuál es el tema principal o problema abordado?
- ¿Cómo está presentado? (visual y tipográficamente)
- ¿Cuáles son los puntos más relevantes que se tratan?
- ¿Cuál es la posición del autor del texto?
- ¿El texto te parece interesante. Porqué y cuál es tu opinión?

1. Preparación :

- ① Lee con cuidado el texto que has elegido teniendo en cuenta las preguntas anteriores.
- ② Anota las ideas principales de la forma más corta.
- ③ Piensa en la primera oración que inicia tu exposición.
- ④ Mentalmente organiza los puntos más relevantes en forma de oraciones coherentes.

⑤ Pon atención a :

- la pronunciación,
- la entonación,
- el ritmo (no cortes las palabras ni las oraciones, evita los silencios largos),
- el volumen de tu voz,
- la velocidad de tus palabras.

⑥ Pon cuidado también en:

- el vocabulario que vas a emplear,
- los tiempos verbales,
- las expresiones de tiempo y de lugar,
- las expresiones idiomáticas,
- la construcción de oraciones,
- los pronombres personales.

⑦ No interrumpas tu exposición, si pierdes un poco el hilo, mientras vuelves a organizar tu discurso, recuerda que puedes emplear expresiones tales como:

- Je veux dire
- C'est à dire que
- Non, c'est plutôt
- J'ai oublié de dire que
- À mon avis
- D'après le texte

⑧ Si no encuentras una palabra, trata de reemplazarla con otra que tenga el mismo sentido o explícala con una oración (parfraseo).

⑨ Consulta tus notas en caso de que quieras expresar una idea que habías olvidado.

2. Actividad.



Tomando en cuenta las sugerencias anteriores, graba tu ejercicio en un casete.



Ahora escucha el casete que acompaña esta ficha. Vas a encontrar una grabación realizada por un nativo de la lengua francesa.

**Cuando presento oralmente un texto que acabo de leer,
soy capaz de :**

Sobre el contenido :

- | | SIEMPRE | CASI
SIEMPRE | NUNCA |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| • Localizar fuente y tipo de texto. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Localizar el tema y los puntos más relevantes que se tratan. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Localizar la intención del autor. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Hacer mis propios juicios y comentarios sobre el texto. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Sobre la forma :

- | | SIEMPRE | CASI
SIEMPRE | NUNCA |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| • Tomar notas cortas sobre los puntos más importantes del texto. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Organizar mi discurso de una manera coherente. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Dar a mi discurso la pronunciación, ritmo y volumen adecuados. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Hablar de manera lo más fluida posible. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| • Utilizar un vocabulario variado. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



Al reverso de esta ficha vas a encontrar algunos comentarios que te serán de utilidad.

3. Autoevaluación.



Escucha tu ejercicio, secuencia por secuencia con el casete de evaluación. Si encuentras gran diferencia entre éste y el tuyo, compara punto por punto los consejos que se te dieron :



Para evaluar o mejorar tu ejercicio, después de escucharlo y compararlo con el casete de evaluación, puedes resolver el esquema de autoevaluación que aparece en la siguiente hoja.

Fichas de aprender a aprender por tipo de apoyo **audio libros**



Mediateca
"Gabino Barreda"
unam



Libro y audio-narración

Aprender a Aprender
¿Cómo mejorar mi gramática?

Estas son algunas actividades que puedes realizar para mejorar tu gramática, utilizando un audiolibro.

Primero lee la historia completamente para que tengas una idea de la narración. ¿de qué se trata? ¿en donde se lleva a cabo la acción? ¿quienes son los personajes principales? etc.



Vuelve a leer el libro y elabora para cada capítulo algunas preguntas sobre los principales eventos de la historia.



Compara tus preguntas con las que aparecen en la sección " Points for Understanding" .
¿Qué elementos de las preguntas que tu elaboraste coinciden con las del libro?
¿El orden de los elementos es el mismo?

Una manera de aprender gramática es **identificar el orden** apropiado de los elementos.
Para descubrir este orden, puedes elaborar una lista con las preguntas de la sección " Points for Understanding" que contengan por ejemplo:

"did" y otras con " was o were " etc.

Trata de colocar sus elementos bajo categorías y formar un cuadro como el que sigue:

How	did	Varon	find out	that he was in a spaceship?
How	did	Varon	hide	the Zeron crystal?
What	did	the woman	want Omega to do?	
Why	did	Varon	want to get	control of the spaceship?

What was the tall figure?
What was its name?
Why was Varon surprised?

¿ A qué conclusiones llegaste sobre el orden de los elementos?



Mediateca
"Gabino Barrera"
unam



Libro y audio-narración

Aprender a Aprender
¿Cómo mejorar mi pronunciación?

Estas son algunas actividades que puedes realizar para mejorar tu pronunciación, utilizando un audiolibro.

Primero lee la historia completamente para que tengas una idea clara del tema. Para verificar tu comprensión puedes utilizar la guía de respuestas que acompaña a cada lectura.

Segundo, selecciona una página, o un párrafo, preferentemente al inicio de un capítulo y escúchalo varias veces.



Lee por tí mismo en voz alta y subraya las palabras que no estas seguro como pronunciar.

Vuelve a escuchar la narración poniendo especial atención en ellas.



Utiliza tu grabadora y un cassette para grabar ese segmento que seleccionaste.

Compara tu grabación con la original para evaluar los siguientes aspectos:

¿Qué palabras no pronunciate correctamente?

Asegurate de:

- que entiendes su significado y
- que reconoces la sílaba que lleva el acento

¿Hiciste las pausas y la entonación correctas?

Si tienes duda escucha nuevamente la grabación y separa con una diagonal las palabras en donde debes hacer una pausa.



Mediateca
"Gabino Barreda"
unam

 Libro y audio-narración

Aprender a Aprender
¿Cómo mejorar mi vocabulario?

Estas son algunas actividades que puedes realizar para mejorar tu vocabulario, utilizando un audiolibro.

Primero lee la historia completamente para que tengas una idea de la narración. ¿de qué se trata? ¿en donde se lleva a cabo la acción? ¿quienes son los personajes principales? etc.



Para verificar tu comprensión puedes contestar las preguntas de la sección "Points for Understanding" y comparar tus respuestas con las de la guía de respuestas elaborada para el audiolibro.



Ahora, realiza una segunda lectura anotando las palabras que no entiendes y consideras importantes ya que no te permiten comprender, las que crees adivinar su significado por el contexto y deseas verificar o las que deseas repasar.

No se te olvide copiar la oración completa en la que aparece, ya que esto te ayudará a seleccionar el significado más adecuado en el diccionario.

Puedes organizar la información en tres columnas, por ejemplo:

Palabra/ expresión	Significado	Contexto
Run dry	agotarse	my inspiration has run dry

También puedes anotar si la palabra está usada como verbo sustantivo, adjetivo, etc.

Para ayudarte a fijar en tu memoria el significado puedes anotar otras oraciones de la lectura en las que se utilice esa palabra o expresión, o ejemplos del diccionario.

ANEXO C

Ejemplos de la iconografía del sitio



Este icono permite al alumno enviar, sin salir del sitio, un correo a los tutores.



Este botón es la entrada a las unidades que debe de consultar el alumno.



Al oprimir este botón el alumno puede consultar sus aportaciones de todas las unidades, y el tutor puede acceder a las aportaciones de todos los integrantes del grupo; éstas están organizadas por unidad, número de la actividad y nombre del alumno.



Con esta liga se entra al foro. A él entran todos los miembros del grupo a escribir las actividades indicadas para este lugar y a dar sus opiniones y comentarios a las aportaciones de los compañeros.



El cuaderno de notas, que solamente se puede usar estando dentro de la opción de unidades es para uso del alumno y del tutor.



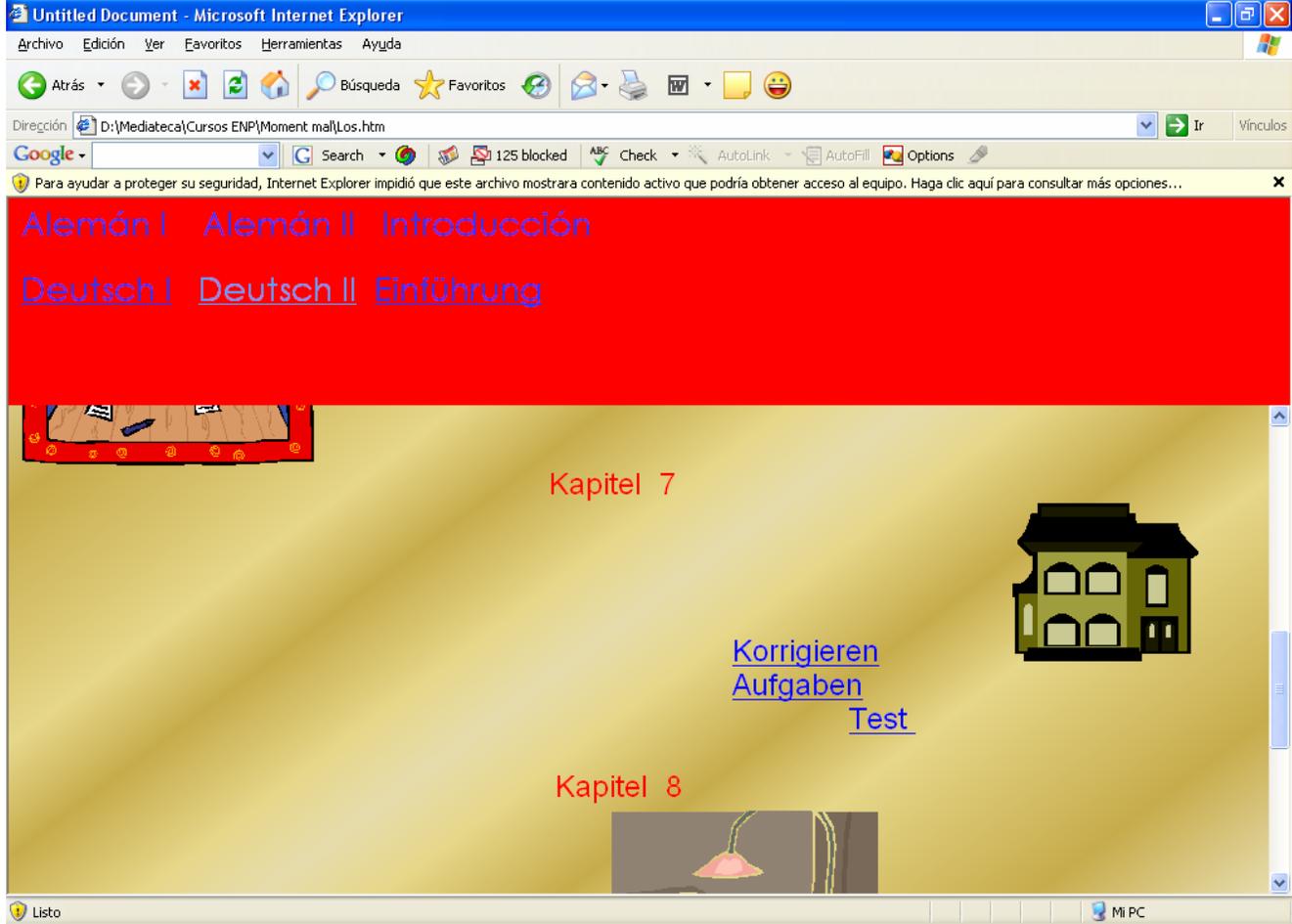
Botón que permite salir del sitio.



Con este icono se puede tener acceso a todas las facilidades que se enlistan a continuación.

ANEXO D

Ejemplo 1. La ventana previa a entrar a cada capítulo.



Ejemplo del menú de actividades del capítulo 8.

Kapitel 8 Aufgaben



Such dir eine der 4 Aufgaben aus.

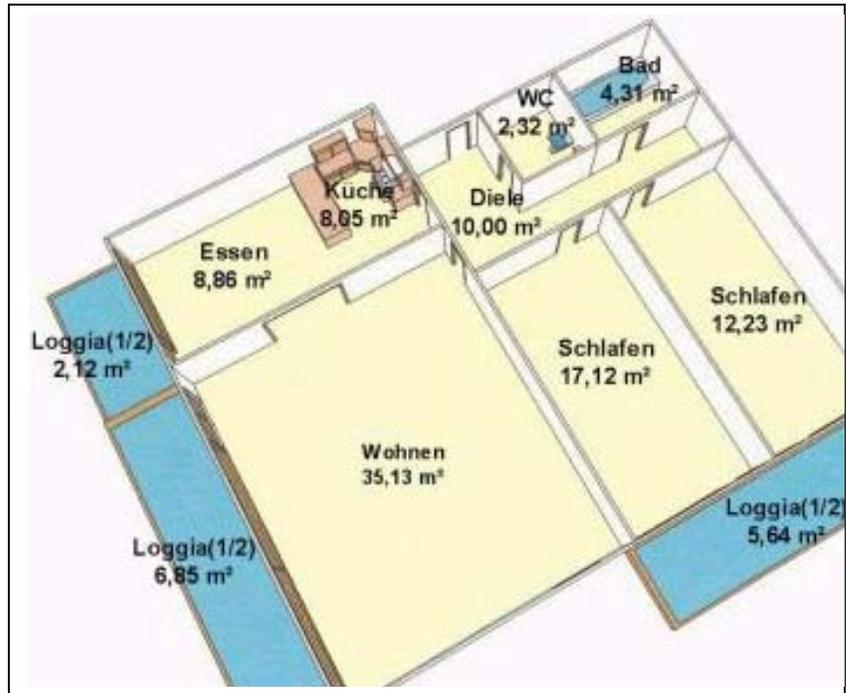
Selecciona la actividad que más te agrada de las 4 que se te proponen

1. Consulta la siguiente dirección electrónica del Süddeutsche Zeitung, un periódico de Alemania. En él encontrarás anuncios de departamentos y casas en renta.

- En una cartulina haz un cuadro en donde las columnas contengan los siguientes datos:

- Haus/ Wohnung
- Miete
- Zimmer
- Lage
- Kaution
- Nebenkosten
- Alt/ modern

▪ En los renglones anota los datos de las diferentes casas y departamentos que hayas encontrado, búscalos con diferentes características.



<http://immocenter.sueddeutsche.de/index.php/3e6d813b8CwD8gmQ,7p5NAVn/index.php?action=immo/suchen/detail>

1. En la dirección electrónica que se te proporcionó anteriormente:

- Ve las imágenes de las casas y los departamentos que se te ofrecen
- Selecciona una y describe las cualidades y características de ella
- Imprime la imagen

2. Consulta la siguiente dirección electrónica de la revista de decoración „Schöner Wohnen“.

- Selecciona cinco muebles diferentes y escribe un texto en el que describas su calidad, precio y tu opinión de cada uno de ellos.
- En una cartulina pega la imagen impresa de los muebles con su texto respectivo.

<http://www.livingathome.de/>
Schöner Wohnen

3. Tómale una foto a tu cuarto.

- Pégala en una cartulina
- Escribe un texto descriptivo de él.

Ejemplo 2. El Blog utilizado para la comunicación de una actividad

Evaluación de actividades en Internet

MARTES, ABRIL 25, 2006

Eine Verabredung

Hallo,
Bitte, schreib mit einem/einer Kollege/Kollegin deinen Text auf dem *Writeboard*. Die Adresse ist <http://writeboard.com/>. Du sollst dich einschreiben und dein Passwort notieren.
Sende uns alle einen Mail mit der Writeboardadresse und dein Passwort.
Ich korrigiere deinen Text.

posted by Verónica @ 11:17 AM 0 comments links to this post

JUEVES, OCTUBRE 06, 2005

Evaluación de actividades en Internet



Hola muchachos.

Después de haber creado tu poster, me gustaría que escribieras una reflexión acerca de la actividad. Las siguientes oraciones son solamente una guía para esta evaluación.

Me ayudó para aprender . . .
Si hubieras hecho lo mismo en mi cuaderno.

Ejemplo 2.2. El Blog utilizado como filtro para las opiniones y emociones

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer browser window. The title bar reads "Evaluación de actividades en Internet: Evaluación de actividades en Internet - Microsoft Internet Explorer". The address bar shows the URL "http://grupo505.blogspot.com/2005/10/evaluacin-de-actividades-en-internet.html". The page content includes a post by Verónica at 1:17 PM with the following text:

Trabajando en un equipo me sentí . . .
El equipo . . .
El trabajo en Internet . . .
Con este tipo de trabajos me siento . . .

posted by Verónica @ 1:17 PM

Below the post, there are three comments:

3 Comments:

- Verónica said...**
Hola Veronica, he aqui mi comentario:
Me parecio una actividad muy interesante, aunque me siento que me faltó un poco mas de vocabulario para poder hacer mi poster más amplio y con mejor estructura, pero me gusto mucho realizar un trabajo en internet, ya que lo pude hacer desde las comodidades de mi hogar.
5:57 AM
- Verónica said...**
Erandu Suárez Flores
Hola Veronica, he aqui mi comentario:
Me parecio una actividad muy interesante, aunque me siento que me faltó un poco mas de vocabulario para poder hacer mi poster más amplio y con mejor estructura, pero me gusto mucho realizar un trabajo en internet, ya que lo pude hacer desde las comodidades de mi hogar.
5:58 AM
- Verónica said...**
Esta me parecio una actividad interesante, pues nos permitió hacer una tarea diferente y romper el típico sistema escolarizado de la prepa, claro que hubo ciertos detalles como que a veces no abría la página, pero se arregló y fue entretenido al final y una muestra de modernidad, jeje, aunque sea para tener punto de vista de esta. Bueno hasta luego!!!
10:51 AM

The browser's status bar at the bottom shows "Listo" and "Internet".

Ejemplo 3. Un sitio en Internet que pueden consultar los alumnos para la etapa de apropiación de datos. Se presenta el índice con los temas de cada lección.

SCHELLINGSTRASSE 60

EIN HAUS IN MÜNCHEN

	THEMA 01 Ein Haus stellt sich vor		THEMA 05 Was machst du heute?		THEMA 09 Gute Reise!
	THEMA 02 Persönliches		THEMA 06 Bei der Arbeit		THEMA 10 Was gibt's denn heute?
	THEMA 03 Kommst du?		THEMA 07 Unterwegs in der Stadt		THEMA 11 Früher ...
	THEMA 04 Guten Appetit!		THEMA 08 Studentenleben		THEMA 12 Ein Haus verabschiedet sich

Capítulo 1. Los habitantes del edificio

	THEMA 01 Ein Haus stellt sich vor		04. STOCK		F. Görlich
			03. STOCK		D. Engler
		  	02. STOCK		Helber-Conesa
		  	01. STOCK		G. Maier
			ERD- GESCHOSS		Weinhandlung Garibaldi

Un ejemplo de la presentación de algunos de sus personajes, incluye audio.



Hi! Ich bin Gabi Maier.
Ich bin momentan Hausfrau und habe
zwei Kinder: Juli und Luisa.



Hallo, ich bin Luisa Maier.
Ich bin sieben Jahre alt
und gehe schon zur Schule.


ZURÜCK

Ejemplo 4. Un modelo de lo que tienen que hacer los alumnos



Description: Ich und mein Mann in der Schweiz
Image copyright: Mein eigenes Foto/ 2005

Das bin ich

Hallo,
mein Name ist Verónica. Es macht mir Spass mit euch dieses Jahr zu arbeiten.

Ich bin verheiratet und habe 3 Kinder die schon erwachsen sind.
Ich liebe es Filme zu sehen und Kaffee zu trinken. Ich mag auch mit Freunden frühstücken.
Ich habe zwei Hobbys: Musik hören und schwimmen.

Es ist wichtig eine Fremdsprache zu sprechen. Ich kann dir empfehlen, jeden Tag dein Deutsch zu üben.

Ich hoffe dass unsere Zusammenarbeit euch auch Spass macht.

Verónica

This page was [edited](#) by **Veronica** (Teacher: **Peña**) using [Project Poster](#).

Ejemplo 5. *Writeboard*, para una producción escrita colaborativa. Este es el ejemplo de un diálogo escrito entre dos alumnas . El sitio permite que una tercera persona intervenga haciendo correcciones al texto o comentarios.

Writeboard: Comparing versions 4 and 3 - Microsoft Internet Explorer

Archivo Edición Ver Favoritos Herramientas Ayuda

Atrás Búsqueda Favoritos

Dirección <http://123.writeboard.com/eb7bd0721ed79a3fb/v/compare?id%5B%5D=722241&id%5B%5D=722213&commit=Compare> Ir Vínculos

Google Search 125 blocked ABC Check AutoLink AutoFill Options

This writeboard is located at: <http://writeboard.com/eb7bd0721ed79a3fb>

You're comparing **version 4** and **version 3** | [I'm done comparing](#) [Invite people](#) to collaborate

Eine Verabredung

R = Hallo
Y = Hallo Raisa
R = Gehen wir Freitag ins Kino?
Nein, ich habe keine Zeit, aber vielleicht heute ins Museum
Da gibt est eine Ausstellung von Monet, has du Lust?
Y = Primal! Wann?
R = Die Ausstellung fangt um 18 Uhr 30 an
im Pergamont.
Y = Ich kann dich um 5 Uhr 20 an abholen.
R = Gut, danke bis spatter Yamel.
Y = Tschus ~~Raisa~~ Raisa

Color key
Green is new text
Strike is removed text
The rest is the same in both versions

You're comparing

- 4 27 Apr 06 raisa
- 3 27 Apr 06 raisa
- 2 27 Apr 06 raisa
- 1 27 Apr 06 raisa

Check two and

[Help](#) | [Change password](#) | [Delete writeboard](#) | [Logout](#) | Subscribe via [RSS](#)

Create a whole [new writeboard](#)
Did you know you can use [Backpack](#) to keep your writeboards organized?
Looking for real-time group chat for collaboration? Try [Campfire](#).

Listo Internet

Ejemplo 6. Rúbrica con los criterios de evaluación de una entrevista.

Estos criterios deben de establecerse de común acuerdo entre el maestro y los alumnos, después de que estos últimos han observado las características del producto que se les pide.

Categoría	4	3	2	1
Calidad del sonido	Ambos, el entrevistador y el entrevistado pueden entenderse/ escucharse claramente sin ruidos de fondo	Ambos, el entrevistador y el entrevistado pueden entenderse/ escucharse claramente pero hay ruidos de fondo	La persona entrevistada pueden entenderse/ escucharse claramente, pero el entrevistador no.	La baja calidad del sonido hace difícil entender/ escuchar a la persona entrevistada
Llevando a cabo la entrevista	El estudiante saluda a la audiencia, se presenta él mismo y explica porque quiere entrevistar al artista. Saluda al artista.	El estudiante saluda a la audiencia, se presenta él mismo pero no explica porque quiere entrevistar al artista. Saluda al artista.	El estudiante saluda a la audiencia, no se presenta él mismo ni explica porque quiere entrevistar al artista. Saluda al artista.	El estudiante no saluda a la audiencia, no se presenta él mismo ni explica porque quiere entrevistar al artista. Saluda al artista.
Preparación	El estudiante prepara con anticipación la entrevista, sin errores gramaticales ni ortográficos. Busca más preguntas pertinentes al tema.	El estudiante prepara con anticipación la entrevista, sin errores gramaticales ni ortográficos. No busca más preguntas pertinentes al tema.	El estudiante prepara con anticipación la entrevista, sin errores ortográficos pero comete errores gramaticales. No busca más preguntas pertinentes al tema.	El estudiante prepara con anticipación la entrevista, pero comete errores ortográficos y gramaticales. No busca más preguntas pertinentes al tema.
Ambiente	El alumno prepara con cuidado el ambiente de la grabación, p.ej. música de introducción y de cierre del	El alumno prepara con cuidado el ambiente de la grabación. No incluye música de introducción ni de cierre del	El alumno prepara con cuidado el ambiente de la grabación. No incluye música de introducción ni de cierre del	Se nota descuido en el ambiente de la grabación. No incluye música de introducción ni de cierre del programa.

	programa. Selecciona una canción para que el grupo la cante.	programa. Selecciona una canción para que el grupo la cante.	programa. Tampoco selecciona una canción para que el grupo la cante.	Tampoco selecciona una canción para que el grupo la cante.
Vocabulario	El alumno selecciona el vocabulario más adecuado al tipo de audiencia. Incluye varias expresiones que animen el programa	El alumno selecciona el vocabulario más adecuado al tipo de audiencia. Incluye una o dos expresiones que animen el programa	El alumno selecciona el vocabulario más adecuado al tipo de audiencia. Sin incluir expresiones que animen el programa	El alumno no pone atención al vocabulario que tiene que seleccionar, ni incluye expresiones que animen el programa

Ejemplo 7. El “poster” con la presentación de una alumna. Proyecto solicitado para la primera lección.

DAS BIN ICH



Image copyright: Mein eigenes Foto

Klasse 505

Hallo! Ich heiße Areli Martnez. Ich bin 16 Jahre alt und gehe in die Klasse 505. Ich komme aus Mexiko Stadt und ich wohne in Tlahuac.

Musik liebe ich und auch fernsehen. Ich spiele Volleyball.

Ich mag Tiere, ich habe vier Katzen und ein Hund.

Ich habe zwei Bruder: Pablo und Cesar. Pablo ist der älteste und er ist lustig; der andere, Cesar, ist fleißig und beide sind liebevoll. Ich habe keine Freunde aber ich habe Bekannte.

Ich bin sehr glücklich mit meiner ganze Familie!

This page was [edited](#) by **Areli** (Teacher: **Pea**) using [Project Poster](#).

Last modified on **05 Oct 2005**.

Ejemplo 8.

Hunt for Berlin

ein Internet Treasure Hunt mit Aprendizaje basado en Proyectos

created by veropc2003
Escuela Nacional Preparatoria

[Introduction](#) | [The Questions](#) | [Internet Resources](#)

Introduction

Mit der Web kann man die ganze Welt besuchen. Nutze diese Gelegenheit und besichtige Berlin oder andere Städte in Deutschland oder Seiten auf Deutsch mit Themen deiner Interesse.

Hier unten ist eine Liste mit Fragen über Berlin. Schau sie gut an und finde die Antworten.

Vergiss nicht die 'Grosse Frage' zu antworten.

Questions

1. Für was ist heute der Brandenburgertor ein Symbol?
2. Wieviele Museen gibt es in der Museumsinsel und wie heissen sie?
3. Wie heisst der Altar im Pergamonmuseum?
4. Wo liegt der Tiergarten und wie gross ist er?
5. Wie heisst die Siegesgöttin die auf der Siegessäule steht?
6. Was ist die Adresse von der Philharmonie und was kannst du da machen?
7. Aus welchen zwei grossen Arealen besteht der Potsdamer - Platz?
8. Was ist der Wannensee?
9. Von wann bis wann teilte der Mauer Berlin?
10. Was war der Checkpoint - Charlie?
11. Was kann man im KaDeWe kaufen?

The Internet Resources

- [Brandenburgertor](#)
- [Museumsinsel](#)
- [Pergamonmuseum](#)
- [Tiergarten](#)
- [Siegessäule](#)
- [Philharmonie Berlin](#)
- [Potsdamer - Platz](#)
- [Wannsee](#)
- [Berlinmauer](#)
- [Checkpoint - Charlie](#)
- [KaDeWe](#)

The Big Question

Such im Internet den Stadtplan von Berlin. Kannst du auf diesem Stadtplan diese Orte markieren?

Ejemplo de una de las páginas en donde deben de localizar los alumnos la información a las preguntas:

Pregunta No. 9.- Von wann bis wann teilte der Mauer Berlin?

The screenshot shows a Microsoft Internet Explorer browser window displaying a website. The title bar reads "Berliner Mauer und Checkpoint Charlie in Berlin - Microsoft Internet Explorer". The address bar shows the URL "http://www.berlin.citysam.de/berliner-mauer.htm". The page content is organized into several sections:

- Navigation Menu (Left):** Includes links for "Hotels", "Reisen, Flüge, Mietwagen", "Reiseführer Berlin", "Berlin Ratgeber", and "Weitere Regionen". A red arrow points to the "Berliner Mauer, Berlin" link in the "Hotels" section.
- Main Article:** Titled "Berliner Mauer, Berlin". It describes the wall's history from 1961 to 1989 and mentions the "East Side Gallery" and "Checkpoint Charlie".
- Service Section (Right):** Offers "Anzeige", "Google-Anzeigen", "Freie WM Unterkünfte", and "Hotel Am Potsdamer Platz".
- Map (Center-Right):** A map of Berlin showing the location of the "East Side Gallery" and "Checkpoint Charlie".
- Alphabet List (Bottom-Right):** A list of Berlin locations starting with 'A', including "Alexanderplatz", "Alte Bibliothek", "Babelsberger Studios", etc.

The browser's taskbar at the bottom shows the "Discusiones" window and the address bar with "http://www.berlin.citysam.de/reichstaa.htm".

1. Bibliografía

- BENSON, Phil. (1998) *Autonomy in Language Learning*, England, Ed. Pearson Education, Serie Applied Linguistics in Action.
- BENSON, Phil. (2001) *Teaching and Researching Autonomy in Language Learning*, England, Ed. Pearson Education, Serie Applied Linguistics in Action.
- CONTIJOCH, Ma. del Carmen. (1998) *La Mediateca del CELE, sus necesidades y aciertos: un estudio de algunos aprendientes de inglés*, Tesis de maestría en lingüística aplicada, México, CELE/UNAM.
- CHÁVEZ, Ma. del Rosario. (1995) *Sala de aprendizaje autodirigido para estudiantes de lenguas extranjeras: organización y funcionamiento*. Tesis de maestría en lingüística aplicada, México, CELE/UNAM.
- CHÁVEZ, Ma. del Rosario. (1998) "Programa de impulso a las lenguas extranjeras" en *Colección Aprendizaje Autodirigido*, editora Marina Chávez S., México, UNAM.
- Diccionario de la lengua española, (2001), Vigésima segunda edición, <http://buscon.rae.es/diccionario/drae.htm> (Mayo de 2005)
- DÍAZ – BARRIGA, Frida. (2002) *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo una interpretación constructivista*, México, Mc Graw Hill.
- DICKINSON, Leslie. (1987) *Self-instruction in Language Learning*, England, Ed. Cambridge University Press, Serie New Directions in Language Teaching.
- ESCUADERO MUÑOZ, J. M. (1986; 1997; 1998), en Cebrián de la Serna, Innovación Educativa y Enseñanza Virtual, página web de la Universidad de Málaga, <http://www.ice.uma.es>
- ESCUELA NACIONAL PREPARATORIA. *Planes y Programas de Estudio*. 1996 [en línea] México, D. F. [citado 3 de febrero de 2005] Lengua Extranjera Alemán I <http://200.67.175.251/planes/planes.htm> Disponible a través de Universidad Nacional Autónoma de México, Bachillerato.
- FUNK Hermann et all. (2002) *geni@! Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche*, Kursbuch A1. Alemania, Langenscheidt.
- GREMMO, M. J. and Riley, P. (1995) "Autonomy, self direction and self – acces in language teaching and learning: the history of an idea," *System* 23 (2): 151 - 64.

KELLER, Susy et all. (2002) [geni@!](#) *Deutsch als Fremdsprache für Jugendliche*, Arbeitsbuch A1. Alemania, Langenscheidt.

“Maestro mediador” en *El Coordinador Académico de Sede, clave para la formación y la actualización a distancia*. 2003. Curso a distancia: Formación de tutores. Programa de inducción para coordinadores de sede.
http://ed.anuies.mx/curso_tutor/induccin/temas/lecturas/maestro_mediator.pdf
(24. Marzo. 2005)

“Modalidades alternativas para el aprendizaje” en *Innovación para la educación superior*. (2003). Curso a distancia: Formación de tutores. Programa de inducción para coordinadores de sede.
http://ed.anuies.mx/curso_tutor/induccin/temas/lecturas/modalidades_alternivas_para_el_aprendizaje.pdf (11. Marzo. 2005)

MÜLLER, Martin et all. (2003) *Moment mal! Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache* Lehrbuch 1. Alemania, Langenscheidt.

STEINIG, Wolfgang. (1989) „Kann man eine fremde Sprache autonom in der Schule lernen? Zur Quadratur eines Kreises“, en *Autonomes und partnerschaftliches Lernen*, editor Martin Müller et al, Alemania, Langenscheidt.

WENDEN, Anita. (1991) *Learner Strategies for Learner Autonomy. Planning and implementing learner training for language learners*. USA, Ed. Prentice Hall, Serie Language Teaching Methodology.